

October / octubre 22, 2014

EDICIÓN NO. 462

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell

(NH) Salem, Nashua, Manchester

## Exitosa 9na Feria del Libro



La Novena Feria Internacional del Libro fue dedicada en honor a Tony Raful y a Gabriel García Marques, al cual se le hizo un homenaje póstumo. Desde la izquierda, por su gesto, es evidente que Ana Gratereaux, Vicecónsul de la República Dominicana está expresando su admiración por Gabriel García Márquez, cuya efígie aparece en el cuadro, a Mónica Pinzón Bueno, Cónsul General del Consulado de Colombia en Boston.

|2

By her gesture, it is clear that Ana Gratereaux, Vice Consul of the Dominican Republic in Boston is expressing her admiration for Gabriel Garcia Marquez, whose image appears on the painting to Monica Pinzón Bueno, Consul General of the Consulate of Colombia in Boston.

|2

## El Gobernador visitó la Escuela Leahy



**Governor visited Leahy School**

(Photo: Suzanne Fernandez)

El Gobernador Deval Patrick es recibido con un abrazo de grupo por alumnos de primer grado en su llegada a la Escuela Leahy durante su visita a Lawrence.

|5

Governor Deval Patrick is greeted with a group hug from first graders at his arrival at the Leahy School during his visit to Lawrence.

|5

## 9th Successful Book Fair



The Ninth International Book Fair was dedicated in honor of Tony Raful and Gabriel García Marques, who received a posthumous tribute. Tony Raful, center, receiving a Resolution from Lawrence Mayor Daniel Rivera while Father Joel Almonó, president of the Book Fair smiles happily.

|2

Tony Raful, centro, recibiendo una Resolución de manos de Daniel Rivera, Alcalde de Lawrence mientras que el Padre Joel Almonó, Presidente de la Feria Internacional del Libro sonríe satisfecho.

|2

**Vea más fotos de la Feria Internacional del Libro en las páginas 10 y 11.**

**See more pictures of the International Book Fair on pages 10 and 11.**

## LFDCS recognized John Housianitis' service

John Housianitis' service was recognized recently at the LFDEF, Inc.'s Board of Directors meeting. His leadership as Board Chair has been for the past three terms. Ralph Carrero, School Superintendent, said "John's track record for service has been foundational to our work as a Level 1 school. He was instrumental in our growth and a tremendous advisor to me and to the school leaders. We can't thank John enough for what he has done, over so many years, for our school."



|15

## Cesar Sánchez Beras: Recibe honores / Wins prize for poetry - Pg. 6

**02 EDITORIAL**
**04 & 16 DALIA DÍAZ**
**21 CALENDARIO**
**22 DIRECTORIO**
**23 CLASIFICADOS**


English

**Tuesdays @ 10am**


102.9 fm HD 2

En Español

**Sábados a las 9am**
**CrossOver**  
*Rumbo on the Radio!*

# Exitosa 9na Feria del Libro

Por Alberto Surís

Este año, la Novena Feria Internacional del Libro fue dedicada en honor de Tony Raful y a Gabriel García Marques, al cual se le hizo un homenaje póstumo.

Tony Raful, poeta, ensayista y político dominicano nació en Santo Domingo el 28 de abril de 1951. Es Licenciado en Ciencias Políticas por la Universidad Autónoma de Santo Domingo, institución donde impartió cátedras durante varios años en la Facultad de Ciencias Jurídica.

Inició su carrera literaria bajo la orientación del Movimiento Cultural Universitario de la Universidad Autónoma de Santo Domingo y del grupo denominado Poetas de Postguerra surgido a raíz de la Revolución de abril de 1965. Ha dictado conferencias sobre arte, literatura y política en el país y en el extranjero. Parte de su producción poética, que comprende unos ocho títulos publicados, ha sido incluida en las principales antologías poéticas nacionales y en algunas internacionales.

Gabriel García Márquez (6 marzo 1927 - 17 abril 2014) fue un novelista colombiano, escritor de cuentos, guionista y periodista, conocido cariñosamente como Gabo en toda América Latina. Considerado uno de los autores más significativos del Siglo 20, fue galardonado con el Premio Internacional Neustadt de Literatura 1972 y el Premio Nobel de Literatura 1982.

García Márquez comenzó como periodista, y escribió muchas obras de no ficción y cuentos muy aclamados, pero es

más conocido por sus novelas, especialmente Cien Años de Soledad.

Él fue más notable por popularizar un estilo literario etiquetado como realismo mágico, que utiliza elementos mágicos y eventos en situaciones de otra manera ordinaria y realista. Algunas de sus obras se desarrollan en un pueblo ficticio llamado Macondo y la mayoría de ellos exploran el tema de la soledad.

El programa de La Feria, de cuatro días de duración, dio comienzo en la mañana del jueves, 16 de octubre en el L.H.S. Performing Arts Center, con la presentación de la directiva de la Feria Internacional del Libro, seguido de actuaciones por el grupo teatral de la High School. Cientos de alumnos de los grados 9no al 12vo llevaron a cabo prácticas de escritura interactiva dejando muy impresionado al Padre Joel Almonó por la capacidad de expresarse en ambos idiomas, inglés y español.

Panelistas de la talla de César Sánchez Beras y el Profesor Barahona entre otros discutieron sobre la literatura, su presente y futuro dentro del mundo de la tecnología.

La noche del viernes 17 se llevó a cabo la inauguración oficial de la Feria, como en años anteriores en el Anfiteatro de la Escuela Esperanza Academy, en el 198 de la Calle Garden, en Lawrence, donde se

POR FAVOR VEA **FERIA**  
CONTINÚA EN LA PÁGINA 11

## 9th Successful Book Fair

By Alberto Surís

The Ninth International Book Fair was dedicated in honor of Tony Raful and Gabriel Garcia Marques, who received a posthumous tribute.

Raful, poet, essayist and Dominican politician born in Santo Domingo on April 28th, 1951 with a degree in Political Science from the Autonomous University of Santo Domingo, institution where he gave lectures for several years at the Faculty of Legal Sciences

He began his literary career under the guidance of the University Cultural Movement of the Autonomous University of Santo Domingo and the group called Postwar Poets emerged from the Revolution of April 1965. He had lectured on art, literature and politics in the country and abroad. Part of his poetry, comprising about eight published titles, have been included in major national and international poetry anthologies.

Gabriel Garcia Marquez (6 March 1927 – 17 April 2014) was a Colombian novelist, short-story writer, screenwriter and journalist, known affectionately as Gabo throughout Latin America. Considered one of the most significant authors of the 20th century, he was awarded the 1972 Neustadt International Prize for Literature and the 1982 Nobel Prize in Literature.

Garcia Marquez started as a journalist, and wrote many acclaimed non-fiction works and short stories, but he is best known for his novels, such as One Hundred Years of Solitude.

He was most notable for popularizing

a literary style labeled as magic realism, which uses magical elements and events in otherwise ordinary and realistic situations. Some of his works are set in a fictional village called Macondo, and most of them explore the theme of solitude.

The four days program of the Fair began on the morning of Thursday, October 16th at the LHS Performing Arts Center, with the presentation of the International Book Fair Board of Directors, followed by performances by the high school theater group. Hundreds of students 9th through 12th grade conducted interactive writing exercises leaving Father Joel Almonó very impressed for their ability to speak themselves in both English and Spanish.

Panelists the likes of César Sanchez Beras and Professor Barahona and others discussed literature, present and future, in the world of technology.

The official opening of the fair took effect on Friday night, at Esperanza Academy Amphitheater, 198 Garden Street in Lawrence, where the guests were introduced.

Seeing an amphitheater filled to capacity, Father Joel Almonó, in his peculiar way of expressing himself, apologized to those present saying, "The Theater is the same, is not small. If we don't fit is because we have grown."

Perhaps motivated by Father Almonó's confession, Mayor Daniel Rivera promised

PLEASE SEE **FAIR**

CONTINUES ON PAGE 10

## EDITORIAL | EDITORIAL

### Raíces de la Feria Internacional del Libro

**L**a Revista recién publicada en ocasión de la 9na Feria Internacional del Libro nos trae un recuento de lo que ha sido, desde que comenzó en el 2006, cuando se le conocía como Feria del Libro y hasta dónde ha llegado.

El artículo nos refresca la memoria y da crédito a Asdróvel Tejeda como el iniciador de la idea que según su criterio, realzaría la importancia del Desfile Dominicano próximo a celebrarse, si se llevaba a cabo conjuntamente.

Leyendo el artículo nos parece ver la cara complaciente de Don José Balbuena, con un muestrario de libros esparcidos en una mesa bajo un árbol en el Parque Campagnone. Ni luz tenía cuando cayó la noche; no la necesitaba. Su amplia y sincera sonrisa seguía atrayendo a los amantes de la lectura, que aunque no podían leer en la oscuridad disfrutaban de su compañía y del debate literario.

La segunda Feria, con la participación de varios poetas y escritores que vinieron de otros estados y fue dedicada a nuestro César Sánchez Beras, mejoró de sitio. Esta vez, hubo luz para Balbuena cuando cayó la noche y su mesa llena de libros era bien visible, aunque aún estaba a la intemperie en el Parque Appleton en una noche fría del mes de octubre.

Desafortunadamente, cuando la tercera Feria se movió bajo techo, al 60 de la Calle Island, ya Balbuena no estaba entre nosotros. José Balbuena se nos fue un martes, 5 de agosto del 2008.

Según el Padre Joel Almonó escribiera para Rumbo, edición 371L del 22 de octubre, 2011 "Los eventos Feriales más importantes del mundo podemos decir que se encuentran en la Feria de Frankfurt, en Alemania; la Feria del Libro de Bogotá, Colombia; la Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil de Bolonia, en Italia; la Feria Internacional del Libro Buenos Aires, Argentina y la Feria Internacional del Libro en República Dominicana".

De seguir como va, pronto la Feria Internacional del Libro de Lawrence se añadirá a la lista de famosos relatada por el Padre Almonó. Estamos seguros de ello, ya que las raíces de lo que hoy conocemos como Feria Internacional del Libro fueron plantadas en terreno fértil en el Parque Campagnone desde una modesta mesa llena de libros por el inmortal José Balbuena.

### Roots of the International Book Fair

**T**he Journal recently published on the occasion of the 9th International Book Fair brings us an account of what it has been since it began in 2006, when it was known as Book Fair to where it is now.

The article refreshes our memory and gives credit to Asdróvel Tejeda as the initiator of the idea that in his opinion would enhance the importance of the upcoming Dominican Parade that was to be held, if carried out jointly.

Reading the article we are reminded of the complacent face of Don Jose Balbuena, with a display of books scattered on a table under a tree in the Campagnone Common. He had no lights when night fell, but he did not need it. His wide and sincere smile attracted book lovers, although they could not read in the dark they enjoyed his company and the literary debate.

The second exhibition, with the participation of several poets and writers who came from other states and was dedicated to our Cesar Sanchez Beras, the site was improved. This time, there were lights for Balbuena when night fell and the table full of books was clearly visible, though he was still in the open in Appleton Park on a cold October night.

Unfortunately, when the third book fair came along it was moved indoors, at 60 Island Street, Balbuena was not among us. Jose Balbuena left us on a Tuesday, August 5, 2008.

According to what Father Joel Almonó wrote for Rumbo (edition 371L of October 22, 2011) "The most important book fairs in the world are in the Frankfurt Book Fair in Germany, the Book Fair of Bogota, Colombia; the International Children's and Youth Book Fair of Bologna in Italy; the International Book Fair of Buenos Aires, Argentina and the International Book Fair in Dominican Republic".

If the International Book Fair of Lawrence continues its successful path, it will soon be added to the list of famous book fairs Father Almonó told us about. We are sure of this, because the roots of what we now know as the International Book Fair in Lawrence were planted in fertile soil in Campagnone Common from a modest table full of books by the immortal Jose Balbuena.

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.

60 Island Street Lawrence, MA 01840

Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

#### DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz

[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

#### SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

#### CONTRIBUYENTES / CONTRIBUTORS

Frank Benjamín  
José Alfonso García  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Arturo Ramo García  
Rev. Edwin Rodríguez



[facebook.com/rumbonews](http://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](http://twitter.com/rumbonews)

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22nd of Every Month

# ¿Por qué GLFHC?



- Una de las prácticas más grandes y antiguas en el Valle del Merrimack.
- Sobre 100 médicos de atención primaria y profesionales de la salud, capacitados para atender pacientes, desde prenatales hasta geriátricos.
- Farmacias de servicio completo en todas nuestras clínicas.
- 6 convenientes localidades en Lawrence y Methuen.
- 2 clínicas ubicadas en escuelas; en la Escuela Superior de Lawrence y en la Escuela Vocacional.
- Un galardonado “Programa de Medicina Alternativa” – enfocándose en visitas en grupos de adolescentes y adultos.
- Un Programa de Salud Maternal/Niño(a) compuesto por médicos de familia los cuales proveen servicios de maternidad y de obstetricia avanzados.
- Programa de Residencia de Medicina Familiar - entrenando los médicos del mañana.

*Para encontrar más información acerca del por qué GLFHC debería ser su proveedor de cuidado médico, visítenos en línea en [glfhc.org](http://glfhc.org)*



**POR DALIA DÍAZ**  
daliadiaz@rumbonnews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina

## Bienvenido al maravilloso mundo del Muchacho de Oro Greg Morris

Recibí una llamada una mañana de un vecino de Greg Morris, quien me dijo que el camión de DPW había estado estacionado frente a su casa toda la mañana. Pasé por allí un par de veces y finalmente tomé algunas fotos que envié a John Isensee, director del Departamento de Obras Públicas.

Yo sé que el señor Morris es sólo un obrero, sin embargo, él es el único que puede tomar un camión de la ciudad y llevárselo a casa todas las noches; a ningún supervisor les es permitido llevarse los vehículos a su casa.

Lo que me intriga más es que si tenía el día libre o no fue a trabajar por cualquier razón, ¿por qué sacar de circulación el camión de la ciudad cuando podría ser utilizado para otras necesidades de la ciudad por otros empleados.

Cuando hablé con el Sr. Isensee por teléfono me dijo que él no sabía si Greg estaba ausente del trabajo ese día y no había visto mi correo electrónico con la foto de la camioneta frente a la casa del Sr. Morris, tratando de negar que él se lleva un vehículo de la ciudad por las noches. Le expliqué que él vive cerca de mi casa y lo veo allí casi todos los días, si paso por allá. Entonces yo le dije que viera mi correo electrónico y me dijo que lo iba a investigar. Eso es lo último



que supe de él.

Cuando la cosa explotó, me enteré de que se enteró que el señor Morris se había ido de vacaciones 'olvidándose' que el camión estaba allí y le pidió que enviara a alguien a recogerlo.

Pero, eso no es todo. Los empleados municipales deben pasar una prueba de la Comisión de Ética cada año y como se puede ver en la foto de esta página, el Sr. Morris lo tomó en febrero de este año; debe estar aún fresco en su mente. Una regla es que no pueden trabajar para cualquier empresa que tiene un contrato con la ciudad

mientras que sea empleado de la Ciudad de Lawrence.

Bueno, él ha estado conduciendo un camión de remolque de Sheehan quien tiene un contrato con el Departamento de Policía de Lawrence. Yo estaba tratando durante tres semanas de obtener una foto de él conduciendo el camión, porque me siento obligada a probar las cosas como esta más allá de toda duda razonable, pero al ver que iba a escribir sobre el camión de la ciudad siendo utilizado para uso privado, decidí ir y preguntar yo misma y Robert Sheehan me lo confirmó.

Greg Morris no cree en las reglas y el respeto a la ley. Este es el mismo empleado de DPW que fue despedido por el Alcalde William Lantigua por descargar nieve en el canal, algo prohibido por la Agencia de Protección Ambiental. Luego, el 10 de febrero del 2014, fue contratado de nuevo por el Alcalde Dan Rivera en una posición que no fue anunciada públicamente y, al parecer, con privilegios especiales.

Ahora ve por qué le llamo el Muchacho de Oro. ¿Puede oler que algo más podría estar en el fondo?

## Antes de que se me olvide... otra vez

Omití la semana pasada una aclaración sobre la historia que escribí la semana anterior sobre el trabajo que New England Veterans Liberty House ha estado llevando a cabo con los veteranos que asisten. Yo erróneamente acreditó el trabajo a American Veteran Environmental Corp., la empresa de J. T. Torres, un simple error que merece aclaración.

## Feria del Libro en Lawrence

Siempre espero ansiosa la Feria Internacional del Libro en Lawrence porque es algo que pone a nuestra ciudad a un nivel diferente de lo que la mayoría de la gente está acostumbrada a leer o escuchar. Autores de todo el país, así como algunos de países extranjeros se reúnen para vender sus libros y ofrecer presentaciones educativas sobre su área de especialización.

La Feria del Libro comenzó como parte del Desfile Dominicano hace nueve años y el Rev. Joel Almonó, pastor de la Iglesia Grace Episcopal ha sido un líder extraordinario consiguiendo estar al frente por los últimos años. Como siempre, la selección de escritores participando ha sido

de la más alta calidad y las declamaciones y exposiciones que nos trajeron han sido algo a lo que la mayoría de los lawrencianos no tienen acceso normalmente – especialmente gratis.

Esto es algo que se hace sin dinero, con la dedicación y el trabajo no remunerado de unos pocos soñadores y contando con el patrocinio de muy pocos negocios locales. Es de gran regocijo ver cómo la Feria está creciendo en calidad y número de asistentes. Rumbo siempre ha cooperado todo lo más posible y seguiremos haciéndolo porque se necesita, aun más hoy que se extendieron a la juventud. El ejercicio que se llevó a cabo en la escuela secundaria con cientos de estudiantes – futuros escritores – acentúa la necesidad de seguir apoyándola.

El esfuerzo es titánico y tenemos mucho que agradecer, por eso me llena de tristeza tener que hacer una crítica constructiva porque reconozco el trabajo que han hecho. La crítica negativa duele y la reacción normal es el rechazo y tratar de explicar las razones por las cuales sucedieron pero, usted podría pensar que después de todos estos años han conseguido aprender a hacerlo. Al parecer, no. En la primera noche en el 198 de Garden St., el sistema de sonido resultó siendo un lío enorme. No probaron el equipo antes del inicio del evento y no funcionó; lo mismo ocurrió al día siguiente en el Senior Center.

Los micrófonos eran prácticamente inexistentes y apenas se podía oír lo que se hablaba. Y las luces... ¡Qué desastre! En lugar de exigir que quien iba a ser el encargado de las luces debía permanecer estacionado allí para hacer los cambios necesarios a tiempo, los encargados se alejaban hasta que los oradores pedían que las encendieran porque no podían leer en la oscuridad.

Allí estaban los fastidiosos fotógrafos habituales que se paran ante la cara de los personajes sin tener en cuenta al público u otros fotógrafos, pero eso no es culpa de los organizadores. Lo digo solamente para que sepan que no deben bloquear al resto del público.

El sábado por la noche, lo que siempre esperamos con entusiasmo, es la cena de gala en el Templo Masónico, ya que tiende a ser una gran noche. ¡La comida no pudo estar mejor! El Pez Dorado se lució con ese menú, mejor que nunca.

Para esa noche, Rumbo compró 11 entradas que compartimos con amigos. Como las mesas eran de 10, lo único que tenían que hacer era poner una silla adicional, después de todo, era una cena estilo buffet. (Sí, gala y cena estilo buffet no deben ir juntas en la misma frase. No sé por qué siguen llamándola así.) Bueno, nuestra mesa tenía sólo nueve sillas. Se lo dije a dos de los organizadores y su respuesta fue venir a contarlas como si yo me hubiese equivocado.

Esto es igual que la Semana Hispana; no importa cuántos años han estado haciendo esto, que no tienen una lista de verificación para asegurarse de que los errores de los años anteriores no sean cometidos de nuevo. Uno que yo considero muy serio fue cantar el Himno Nacional de la República Dominicana en la ceremonia de clausura. Si había invitados de tantas nacionalidades, al igual que los residentes de Lawrence que no son exclusivamente dominicanos.

No puedo finalizar sin hacer notar el libro con el programa. Me pregunto qué pensarán esas figuras literarias de ese libro que está repleto de errores gramaticales. Si por un lado esta Feria pone en alto a nuestra sociedad, por el otro estamos dejando ver quiénes somos y no es halagador.

Tenemos que aprender a apreciar las críticas y sacarles provecho, no simplemente insultarnos por lo que nos dicen.



**Available Now Convenient & Affordable Living!**

## The Blakeley Building

IS currently accepting applications for 1 and 2 bedroom apartments.

**FOR MORE INFORMATION**

Call: (978) 975-0718  
Visit: 473 Essex Street  
Lawrence, MA 01840

**PRICING**

1BR \$787-950  
2BRs \$947-1100

**INCOME GUIDELINES APPLY**

Voucher Holders Are Encouraged to Apply  
Student eligibility rules apply

**On site laundry**  
**Close proximity to public transportation, stores, restaurants and schools**

**Amenities**  
Heat and hot water included  
Full size electric stove, dishwasher and refrigerator

# El Gob. Patrick visita la Escuela Leahy; elogia esfuerzo en convertirse en Nivel 1



Por Suzanne Fernández

El Gobernador Deval Patrick visitó la Escuela Leahy en Lawrence para felicitar a los estudiantes y maestros por haber alcanzado el estado de Nivel 1, la clasificación de responsabilidad reservada para las escuelas de Massachusetts que están alcanzando o excediendo las metas de desempeño.

Él fue recibido a su llegada con un abrazo de un grupo de primer grado, y disfrutó de actuaciones del coro y de poesía por parte de estudiantes de los grados segundo, cuarto y quinto, antes de ir a ver la escuela en función.

"La Escuela Leahy es un ejemplo de lo que una fuerte asociación entre el personal docente, otros miembros de la facultad, los padres y la comunidad puede hacer", dijo el Gobernador, hablando frente a la escuela tras la visita a los salones.

Basado en gran parte a las sólidas puntuaciones de los MCAS en años recientes - incluyendo los avances del 2014 que se publicaron el mes pasado – la Escuela Leahy y la Escuela Intermedia Parthum, de los grados K-5, fueron ambas elevadas este año por el Comisario de Educación Mitchell

Chester, quien junto con el secretario de Educación Matthew Malone se unió al Gobernador Patrick para la visita. Las Escuelas Públicas de Lawrence ahora han triplicado el número de escuelas de Nivel 1 desde el inicio del plan de reestructuración del distrito hace dos años.

También asistieron el Alcalde de

Lawrence Daniel Rivera, el Presidente del Sindicato de Maestros de Lawrence Frank McLaughlin, el Representante Estatal Marcos Devers, el Representante Estatal Frank Moran, el Senador Estatal Barry Finegold, y los miembros del Comité Escolar de Lawrence Patricia Mariano y James Blatchford.

## Gov. Patrick visits Leahy School; praises effort in becoming Level 1

By Suzanne Fernández

Governor Deval Patrick visited the Leahy School in Lawrence to congratulate students and teachers for achieving Level 1 status, the accountability rating reserved for Massachusetts schools that are meeting or exceeding performance targets.

He was greeted on arrival with a first-grader group hug, and enjoyed choral and poetry performances by students from second, fourth and fifth grades before going in to see the school at work.

"The Leahy is an example of what a strong partnership between teaching staff, other faculty, parents and community can do," the Governor said, speaking in front of the school following classroom visits.

Based largely on the strength of recent

years' MCAS scores – including the 2014 gains released last month – the K-5 Leahy and Parthum Middle were both elevated this year by Commissioner of Education Mitchell Chester, who along with Education Secretary Matthew Malone joined Gov. Patrick for the stop. Lawrence Public Schools now have tripled the number of Level 1 schools since the start of the district turnaround plan two years ago.

Also attending were Lawrence Mayor Daniel Rivera, Lawrence Teachers Union President Frank McLaughlin, State Rep. Marcos Devers, State Rep. Frank Moran, State Sen. Barry Finegold, and Lawrence School Committee members Patricia Mariano and James Blatchford.

**En nuestro centro de Pediatría, cuidamos a nuestros pacientes de pies a cabeza.**



**Mantener a los niños, y los piratas, saludable.**

### ESTA ASOCIACION DECISIVA EN EL CAMPO DE LA PEDIATRIA OFRECE:

- Atención médica para maternidad de alto riesgo.
- Médicos expertos especializados en cuidados intensivos para el recién nacido.
- Un departamento especializado en emergencias pediátricas.
- Especialistas pediátricos del "Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center" que tratan pacientes en el Centro de Especialidad Pediátrica en Lawrence.

El acuerdo de asociación entre "Lawrence General Hospital" y el "Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center," permite que las familias tengan acceso a los mejores especialistas de Boston en pediatría y maternidad, aquí, en Lawrence. Somos parte de tu equipo y de tu comunidad.

Para hacer una cita, llame al **978-228-5763** o visite la página de web **TogetherForHealthyKids.com**.



Together we deliver advanced care.



# Sánchez Beras gana Premio de Literatura UCE de Poesía



El consagrado poeta ha sido declarado ganador del premio, con el libro "Grabada sobre metal, bolero para tres mujeres distintas".

Una nota remitida a la Revista Vetas por el escritor Miguel Phipps, presidente Consejo Editorial, dice textualmente que la Universidad Central del Este, en el marco de su 44 Aniversario, le comunica a la comunidad nacional e internacional que el ganador del Premio de Literatura UCE 2014, en el género de Poesía es el escritor

César Sánchez Beras, con la obra "Grabada sobre metal, bolero para tres mujeres distintas". Sánchez Beras participó con el seudónimo de Tinma.

Miguel Phipps dijo que el jurado del premio estaba constituido por los poetas Tony Raful, Andrés L. Mateo y Mateo Morrison.

También anunció que el premio será entregado el día 13 de noviembre de este año de 2014 en el auditorio de la Universidad Central del Este, UCE.

Recientemente, el autor fue galardonado con otros premios no menos importantes como, Letras de Ultramar 2013 Premio con el libro "El sapito azul y el misterio del sonido", el Primer Premio Nuestro país para con el libro "Mi hijo pide una historia", y también, su libro "El sueño de un gran navegante," fue elegido como el manuscrito ganador por la Comisión Cultural Dominicana en New York, que

se publicará en la categoría de libros para niños mejores.

César Sánchez Beras, quien vive en Massachusetts, enseña en Lawrence High School y tiene una gran presencia en las escuelas y colegios de la República Dominicana, por su activismo cultural, charlas y conversaciones con los estudiantes de los niveles básico y medio de la población escolar.

## Sanchez Beras winner of the UCE Literature Prize of 2014 for poetry

The Central University of the East, as part of its 44th Anniversary, invites national and international communities that the winner of the UCE Literature Prize of 2014, in the genre of Poetry is the writer César Sánchez Beras, with his work "Recorded on metal, bolero for three different women." César Sánchez Beras participated under the pseudonym Tinma.

Michael Phipps, speaking on behalf of the upper house of study, said the jury decision was made by poets and the National Literature Awards, Tony Raful, Andres L. Mateo and Matthew Morrison.

He also announced that the award will be presented on this 13th of November 2014 in the auditorium of the Central University of the East, UCE.

Recently the author was awarded other no less important awards such as, Letters Overseas 2013 Award with the book "The blue frog and the sound mystery", the First For Our Country Award with the book "My child asks for a story" and also, his book "The dream of a great sailor," was chosen as the winning manuscript by the Dominican Cultural Editions Commission in NY, to be published in the category of best children's book.

César Sánchez Beras, who lives in Massachusetts, teaches at Lawrence High School and has a large presence in the schools and colleges of the Dominican Republic, for his cultural activism, readings and conversations with students of basic and middle levels of the school population.

## PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

**Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

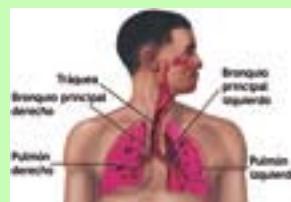
85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

SE HABLA  
**ESPAÑOL**

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

## BORIS BALSON, MD



Tratamiento para el asma bronquial, alergias nasales y oculares, bronquitis y enfermedades de la piel.

- Eczema y alergias a alimentos y medicinas.
- Intolerancia a la comida, dieta individual de pérdida de peso.
- Inmunoterapia clásica y vacunas para las alergias y métodos nuevos para el tratamiento de enfermedades alérgicas sin inyección.

*Todas las pruebas y exámenes se llevan a cabo en la oficina.*

Se aceptan todos los seguros médicos.

**El Dr. Balson habla español**



**Boris Balson, M.D.**  
Profesor Adjunto de Medicina, en la Universidad de Boston  
Certificación de la Junta de Alergia, Asma e Inmunología de EE.UU.

**BORIS BALSON, MD**

101 Amesbury St., Room 312, Lawrence, MA 01840  
Tel. (978) 984-5149 - Fax (978) 984-5159



# Middlesex Earns Seven Awards at Communications Conference

Middlesex Community College has been recognized for outstanding work by regional members of the National Council for Marketing and Public Relations (NCMPR), the premiere organization for two-year college communications professionals.

MCC's Office of Marketing Communications was awarded six Medallion Awards – three gold, one silver and one bronze -- during NCMPR's recent District 1 Conference, held in National Harbor, Md. The annual Medallion Awards competition spotlights the best work among District 1 member colleges. Entries were submitted to the competition in 40 categories.

"To receive awards from our regional college-marketing peers is a wonderful

recognition of the MCC communications team," said Jennifer Aradhya, Director of Marketing Communications. "We are proud to promote the Middlesex mission through our innovative work in social media, marketing and design."

The Office of Marketing Communications earned Gold Medallion Awards in the categories of Social Media Contest (for "UR 1st 30 Days at MCC Instagram Challenge"), Fund Raising/Annual Campaign (for MCC Foundation's Student Success Fund), and One-Time Special Event (for "MCC Goes Smoke Free").

Through Instagram, Facebook and Twitter, the "UR 1st 30 Days at MCC" asked students to post daily themed photos during their first month of the 2013 fall semester.

The MCC Foundation's Student Success Fund Campaign raised funds to help low-income students pay for college through web, print and social media materials. And, the college-wide "MCC Goes Smoke Free" campaign included social media, web and print materials.

MCC won a Silver Medallion Award in the category of Brochure/Flyer (for the MCC Foundation's Annual Fund 2014 brochure).

Middlesex also earned Bronze Awards in the categories of Class Schedule (for the Summer 2014 Semester Advising Schedule) and Wildcard (for its New Student Welcome Packet).

Additionally, MCC's Office of Public Affairs received a Silver Award for the video program "MCC Connects."

Affiliated with the American Association of Community Colleges, NCMPR has 1,550 members from more than 650 colleges across the United States, Canada and other countries. NCMPR's District 1 includes colleges from the northeastern U.S., eastern Canada and the United Kingdom.

Middlesex Community College meets the evolving educational, civic and workforce needs of our local and global communities. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate more than 13,000 students annually on our campuses in Bedford and Lowell, and online. MCC offers more than 75 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses. At Middlesex, everyone teaches, everyone learns.

## Public invited to NECC Open House, Nov. 1



Northern Essex Community College will hold an Open House on Saturday, Nov. 1 from 10:00 a.m. to noon in the Hartleb Technology Center, 100 Elliott St, on the Haverhill Campus.

At the Open House, visitors can take a tour of the campus, learn about financial aid, and discover the many academic programs Northern Essex offers.

Topics to be discussed will include transfer options after graduating from Northern Essex, the support services available to help students succeed, and the many clubs, sports, and other opportunities available to students.

This Open House is geared toward high school juniors and seniors and their families as well as adult students who are considering returning to school for career or personal growth.

For more information, contact Enrollment Services at 978-556-3700 or admissions@necc.mass.edu.

With campuses in Haverhill and Lawrence, Northern Essex Community College offers over 70 associate degree and certificate programs as well as hundreds of noncredit courses designed for personal enrichment and career growth.

**The Friends of Lawrence Heritage State Park Present**

**FAMILY MATINEE MOVIE AT THE PARK**



**"Lemony Snicket's a Series of Unfortunate Events"**

**with Jim Carrey**

## Saturday, November 8, at 1:30 pm

**FREE ADMISSION! DOOR PRIZE!  
POPCORN & REFRESHMENTS AVAILABLE**

Lawrence Heritage State Park Visitor Center

1 Jackson Street

Lawrence, MA 01840

Fully Accessible

For info call 978-794-1655



## Practical Money Matters

# Weigh 2015 Medicare Part D, Advantage Plan Choices Carefully

POR/BY JASON ALDERMAN



If you're currently enrolled in Medicare, what you do or don't do over the next few weeks could determine whether you can secure the best, most affordable coverage next year. Here's why:

Medicare Part D prescription plans frequently change premiums, drug formularies, deductibles and copayment amounts for specific drugs from year to year. Medicare Advantage plans often make similar changes; plus doctors, hospitals and pharmacies may drop out of their preferred provider networks.

Thus, by simply choosing the same options for 2015 without investigating alternatives, you could wind up paying hundreds or thousands of dollars more for similar healthcare services.

Medicare's annual election period (a.k.a. open enrollment) to make coverage changes for 2015 runs from October 15, 2014, to December 7, 2014. For most people, this is the best – and sometimes only – opportunity to make coverage changes. (Exceptions are made for people who qualify for a special enrollment period – see "Medicare & You" at [www.medicare.gov](http://www.medicare.gov) for details.)

If you already have traditional

Medicare Parts A and B, you needn't make any changes; however, if you also have Part D, you must either reenroll in your current plan or choose another.

During open enrollment you can:

- Switch from Medicare Parts A, B and D to Medicare Advantage or vice versa.
- Switch from one Advantage plan to another.
- Switch from an Advantage plan offering drug coverage to one that doesn't or vice versa.
- Join a Part D plan, switch from one plan to another or drop coverage altogether.

Current Advantage plan enrollees can also use the Medicare Advantage disenrollment period (January 1, 2015, to February 14, 2015) to switch back to Medicare Parts A, B and D. However they cannot:

- Switch from original Medicare to Medicare Advantage.
- Switch from one Advantage plan to another.
- Switch from one Part D plan to another.

When choosing next year's Part D plan:

- Carefully review your plan's "Annual Notice of Change" for substantive changes to premiums, deductibles, copayments, covered drugs, participating pharmacies, etc.

• Notice whether they've changed copayments/coinsurance for your medications or possibly dropped some altogether. Ask your doctor whether comparable, covered drugs will work; otherwise you could pay much more next year.

• Even if your plan hasn't changed substantially, it's still wise to use the Medicare Plan Finder at [www.medicare.gov](http://www.medicare.gov) to compare all available plans. You'll be prompted to enter your medications and dosages. The calculator then ranks plans by "star rating" and overall cost.

• Note: The lowest premium may not be your best bet – sometimes plans with higher monthly premiums have a lower overall cost due to their more favorable deductible, copayment and coinsurance amounts.

Medicare Advantage plans are HMO- or PPO-type alternatives to Medicare Parts A and B. Most cover drugs and some include extra benefits like vision and dental coverage at additional cost. They usually have lower deductibles and copayments but require you to use the plan's provider network. A few tips:

• If your Advantage plan includes drug coverage, you don't need Part D.

• Carefully review the "Annual Notice of Change" from your plan for any substantive changes.

• Even if your plan hasn't changed substantially, you can use the same Medicare Plan Finder as above to review available plans. As with Part D plans, an Advantage plan with a lower premium might have a higher overall cost, due to various restrictions.

Bottom line: Reviewing your Medicare options each year is complicated and time-consuming. But if you don't and your plans change significantly, it could cost you a bundle next year.

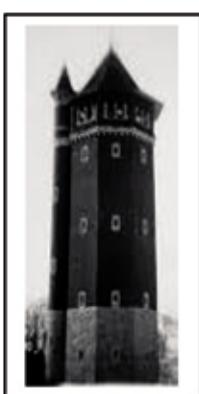
This article is intended to provide general information and should not be considered legal, tax or financial advice. It's always a good idea to consult a tax or financial advisor for specific information on how certain laws apply to your situation and about your individual financial situation.

## AHORROS QUE MASS ENCANTAN

CON ALLSTATE PUEDES AHORRAR

**\$ 498**

PROMEDIO ANUAL NACIONAL



**Tower  
Hill  
Neighborhood  
Association**

## October Neighborhood Meeting

**Wednesday October 29<sup>th</sup>, 2014  
6:30pm**

(doors open at 6:00 for social talk & refreshments)

**Join your fellow neighbors,  
Police & Fire Departments, City Councilors  
and more to discuss concerns in your area.**

**LETS WORK TOGETHER TO IMPROVE  
THE QUALITY OF LIFE ON TOWER HILL**

[www.thnalawrence.com](http://www.thnalawrence.com)

[www.facebook.com/thnalawrence](http://facebook.com/thnalawrence)

**ALL WELCOME**

### ¿Quieres ahorrar en tu seguro de auto? Llámame hoy mismo.

Es hora de que los conductores de Massachusetts tengan una mejor experiencia de seguro de auto. Te ayudaré a encontrar la mejor cobertura y los mejores descuentos. Llámame ya.



**Kurt Wicks**

kurtwicks@allstate.com

**(978) 984-5640**

1211 Osgood Street  
North Andover, MA

**(978) 710-7040**

83 Parkhurst Road  
Chelmsford, MA



Ahorros segú los datos reportados por clientes a nivel nacional sobre las pólizas nuevas en 2012. Los ahorros reales pueden variar. Allstate Insurance Company: Northbrook, IL. © 2013 Allstate Insurance Company.

## Cuestiones Prácticas de Dinero

# Evalúe bien las opciones de los planes Medicare Parte D y Advantage

POR/BY JASON ALDERMAN



Si actualmente está inscripto en Medicare, lo que haga o no haga en las próximas semanas podría ser determinante para poder obtener una cobertura mejor y más económica para el año que viene. Le cuento por qué:

Los planes de prescripciones de Medicare Parte D suelen modificar las primas, los vademécums, los deducibles y los copagos para ciertas drogas de un año a otro. Los planes Advantage de Medicare suelen hacer cambios similares; además, puede haber médicos, hospitales y farmacias que dejen de pertenecer a su red de prestadores.

De este modo, si simplemente elige las mismas opciones para 2015 sin investigar las alternativas, podría terminar pagando cientos o miles de dólares más por servicios de salud similares.

El período de elección anual de Medicare, también conocido como "período de inscripción abierta" para efectuar cambios en la cobertura de 2015 es del 15 de octubre al 7 de diciembre de 2014. Para la mayoría de las personas, esta es la mejor, y a veces la única, oportunidad que tienen de hacer cambios en su cobertura. (Se hacen excepciones con los que califiquen para el período de inscripción especial –ver los detalles en "Medicare & You" en [www.medicare.gov](http://www.medicare.gov)).

### CARTAS AL EDITOR

RUMBO  
60 Island Street, Suite 211E  
Lawrence MA 01840  
Email: [editor@rumbonews.com](mailto:editor@rumbonews.com)

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

**Boats  
4  
Kidneys**

Donate your Boat,  
Car, Truck, RV,  
Plane, or Real Estate  
to help people needing  
organ transplants on  
[MatchingDonors.com](http://MatchingDonors.com)  
Free Vacation Voucher  
[Boats4Kidneys.com](http://Boats4Kidneys.com)  
1-800-385-0422

Si ya tiene los planes tradicionales Medicare Parte A y B, no necesita hacer ningún cambio; pero, si tiene Parte D, debe volver a inscribirse en su plan actual o elegir otro.

Durante la inscripción abierta puede:

- Pasarse de Medicare Partes A, B y D a Medicare Advantage o viceversa.
- Pasarse de un plan Advantage a otro.
- Pasarse de un plan Advantage que ofrezca cobertura de medicamentos a otro que no la ofrezca o viceversa.
- Inscribirse en un plan Parte D, pasarse de un plan a otro o dar de baja la cobertura.

Los que actualmente tienen un plan Advantage también pueden usar el período de baja de Medicare Advantage (del 1 de enero al 14 de febrero de 2015) para volver a los planes Medicare Parte A, B y D, pero no pueden:

- Pasar de un plan Medicare original a un plan Medicare Advantage.
- Pasar de un plan Advantage a otro.
- Pasar de un plan Parte D a otro.

Al elegir el plan Parte D para el próximo año:

- Lea detenidamente la "Notificación de Cambios Anual" de su plan para ver si hay cambios importantes en las primas, los deducibles, los copagos, los medicamentos cubiertos, las farmacias participantes, etc.
- Observe si cambiaron los copagos/co-seguros para sus medicamentos o dejaron de cubrir alguno. Pregunte a su médico si puede tomar algún otro medicamento comparable que esté cubierto; de lo contrario, podría pagar mucho más el año que viene.
- Aun cuando su plan no haya cambiado substancialmente, siempre es bueno usar el Buscador de Planes de Medicare (Medicare Plan Finder) de [www.medicare.gov](http://www.medicare.gov) para comparar todos los planes disponibles. Se le pedirá que ingrese sus medicamentos y dosis. Luego, el calculador clasificará los

planes por "estrellas" y por costo total.

- Nota: El plan con la prima más baja tal vez no sea su mejor opción. A veces los planes con primas mensuales más altas tienen un menor costo total por pagar menos deducibles, copagos y co-seguros.

Los planes Medicare Advantage son alternativas de tipo HMO o PPO a los planes Medicare Parte A y B. La mayoría cubre medicamentos y algunos tienen beneficios extra como cobertura oftalmológica y odontológica por un costo adicional. Por lo general tienen deducibles y copagos más bajos, pero se deben usar los prestadores que pertenezcan a la red. Algunos consejos:

- Si su plan Advantage incluye cobertura de medicamentos, no necesita un plan Parte D.
- Lea detenidamente la "Notificación de Cambios Anual" de su plan para ver si hay

cambios importantes.

- Aun cuando su plan no haya cambiado substancialmente, puede usar el Buscador de Planes de Medicare para ver otros planes disponibles. Al igual que con los planes Parte D, un plan Advantage con prima más baja podría tener un costo total más alto por sus diferentes restricciones.

En resumen: Revisar sus opciones de Medicare todos los años es complicado y lleva tiempo. Pero, si no lo hace y sus planes cambian significativamente, podría costarle un buen dinero el año próximo.

Jason Alderman dirige los programas de educación financiera de Visa. Para seguir a Jason Alderman en Twitter: [www.twitter.com/PracticalMoney](http://www.twitter.com/PracticalMoney).

## De Jesus & Associates, Inc.

**Los pequeños y medianos negocios llevan su contabilidad al día con los servicios de De Jesús y Asociados**

**Preparación de impuestos personales y comerciales**

### De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

**HORARIO: Lunes a Viernes:**

7am – 5pm

**Sábados:**

7am – 4pm



**277 Broadway, Lawrence MA**

**Tel. (978) 681-0422 \* Email.[dejesusassoc@aol.com](mailto:dejesusassoc@aol.com)**



**ADVOCATE  
FOR  
VETERANS**

# TWOMEY

## STATE REPRESENTATIVE

**OPPOSES increase to gas,  
sales and state income taxes**

**SUPPORTS keeping Violent  
Habitual Offenders in jail**

**SUPPORTS welfare reform**

**SUPPORTS Voter ID**

**SUPPORTS DCF reform  
(Dept. of Children & Families)**

**OPPOSES the Registry of  
Motor Vehicles move**

**PROVEN Honesty, Integrity & Leadership**

**VOTE ROGER TWOMEY, TUESDAY NOVEMBER 4**

paid for by the committee to elect Roger Twomey

CONTINUES FROM PAGE 2

**FAIR**

a home for the Book Fair. The audience received the news with great enthusiasm.

On Saturday, the day was spent with a tight program held at the Lawrence Senior Center, which included, in the morning, children's activities and later was dedicated to poetry readings, documentaries, folk performances, and two major conferences, one on the Different Faces of Terrorism by Dr. Reuben Vaisman Tzchor and the other on the impact of the decision 168-13 by the Constitutional Court of the Dominican Republic by Mr. Roberto Santana.

Saturday ended with a Gala Dinner held at the Masonic Center, located at 43 Jackson Street, with live music by Maestro Ramón Orlando and his orchestra.

Multiple activities were conducted on Sunday at the Senior Center ending after 8:00 P.M., with the National Anthem, played by Elizabeth Avila.



I/d -El Padre Joel Almonó hace entrega a Alberto Núñez de un reconocimiento especial por sus éxitos en el mundo del comercio y su labor a favor de La Feria del Libro.

Alberto Nunez receiving from Father Joel Almonó a special recognition for his successes in business and his contributions to the Book Fair.



Un miembro de la Comparsa Los Diablos Cojuelos haciendo entrada al Teatro de la Escuela Esperanza.

A member of the Devils Cojuelos Comparsa entering Esperanza School Academy Theater.



Grupo de bailes de México, presentado en el Senior Center.  
Dancer group of Mexico, presented at the Senior Center.



Arlene Torres y su esposo Richard Guilmette, Nunzio DiMarca y su hijo Giuseppe disfrutando de la cena.

Arlene Torres and her husband Richard Guilmette, Nunzio DiMarca and his son Giuseppe enjoying the occasion.



I/d - Luis Hiraldo, María Ortiz (La Princesa Portorriqueña) con Dalia Díaz de Rumbo.



Tres amigas en la cena de gala. / Three friends at the gala dinner. I/d - L/r – Carmen Suarez, Lucy Mane y/and Fifi García.



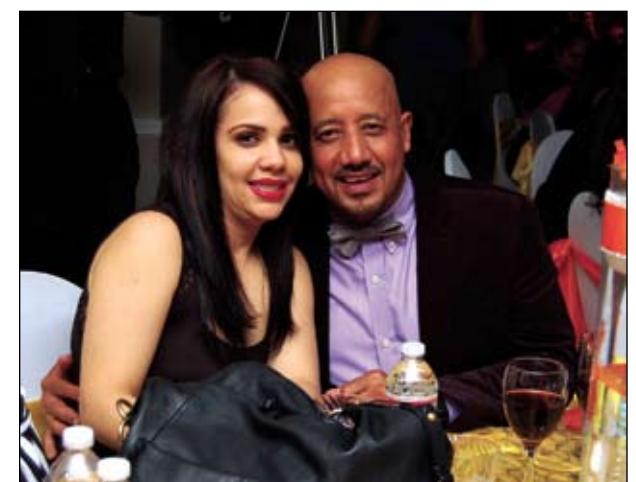
Luis Martínez y/and Vilma Lora.



Josefina Chalas y Modesto Maldonado, Presidente del Concejo Municipal.



Mary Rivas con su esposo en la Cena de Gala  
Mary Rivas with her husband.



Brian DePeña y su esposa Dilenni DePeña.

■ CONTINUA DE LA PAGINA 2

## FERIA

hicieron las presentaciones de invitados que nos visitaban y los reconocimientos.

Ante un Anfiteatro lleno a capacidad, el Padre Joel Almonó, en su peculiar forma de expresarse, se excusó con los presentes diciendo, "El teatro es el mismo, no es pequeño. Si no cabemos es porque hemos crecido".

Tal vez motivado por esta confesión del Padre Almonó, el Alcalde Daniel Rivera prometió, ante un público que recibió la noticia con gran entusiasmo, una Casa para la Feria del Libro.

El sábado 18 transcurrió con un apretado programa llevado a cabo en el Lawrence Senior Center, que incluyó, durante la mañana, actividades infantiles y más tarde, fue dedicado a lecturas de

poesías, documentales, presentaciones folclóricas, y dos importantes charlas, una, sobre los diferentes rostros del terrorismo por el Dr. Reuben Vaisman Tzchor y la otra sobre el impacto de la sentencia 168-13 del Tribunal Constitucional de República Dominicana por el Licenciado Roberto Santana.

El sábado culminó con una Gran Cena llevada a cabo en el Centro Masónico, localizado en el 43 de la Calle Jackson, amenizada por el Maestro Ramón Orlando y su orquesta.

Las múltiples actividades llevadas a cabo el domingo en el Senior Center terminaron pasadas las 8 de la noche, terminaron con las notas del Himno Nacional, interpretado por Elizabeth Ávila.



I/d – Carmen Chalas, Roberto Santana y Jacqueline Estévez, complaciendo a una petición del Padre Joel Almonó, combinaron un trío cantando Esta Vez.

La clausura de la Feria Internacional del Libro estuvo a cargo de Elizabeth Ávila, interpretando el Himno Nacional de los Estados Unidos.

The closure of the International Book Fair was given by Elizabeth Avila, singing the United States National Anthem.



A la derecha, Carmenza Bruff en la cena de gala con una amiga.

At right, Carmenza Bruff at the gala dinner with a friend..



Nieves Lajara hace entrega a la familia de Antonio y Mary Guerrero, propietarios del Restaurante Café Azteca y El Taller, de un reconocimiento especial por la labor que ellos hacen a favor de la cultura en Lawrence. Aunque Antonio no aparece en la foto, están sus hijos Patrick, Eric y Katerina.

Nieves Lajara delivers a special recognition to the family of Antonio and Mary Guerrero, owners of Café Azteca Restaurant and El Taller, for the work they do on behalf of Lawrence culture. Although Antonio does not appear in the photo, their children Patrick, Eric and Katerina accompany their mother.



I/d- Disfrutando la noche de la apertura de la Feria del Libro, tres celebridades:  
L/r- Enjoying the opening night of the Book Fair, three celebrities:

Lilian Rentería, Yanitzia Canetti y Dr. Reuben Vaisman Tzchor.



La Sra. Leonor Sánchez admira el premio que recibió Nunzio DiMarca por su poema Navidad en Iraq, escrito en dos idiomas y recién publicado. Nunzio tenía sus libros de poemas en cuatro idiomas a la venta.

Mrs. Leonor Sanchez admiring the award Nunzio DiMarca received for his poem Christmas in Iraq, written in two languages and recently published. Nunzio had his poetry books in four languages for sale.

**¿Quieres Frenos razonables o hasta GRATIS?**

(Valor gratis depende de la necesidad. Para pacientes menores de 21 años de edad)

The  
**BRACES PLACE**  
Dr. Mouhab Rizkallah DDS MSD

Depósitos Bajos  
Planes de Pago Flexibles  
Aceptamos Todos los Seguros  
Opciones de Tratamiento Variadas

4 Localizaciones convenientes  
[brace-places.com](http://brace-places.com)

LOWELL (Chelmsford St)  
(978) 454-0774 (978) 975-1000 (617) 265-8338 (617) 591-9999 SOMERVILLE (Dixwell Square)

## Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

Noticias Locales,  
Nacionales e  
Internacionales  
incluyendo Puerto  
Rico, Centro y  
Suramérica. Además,  
un reporte diario con  
Danny García desde la  
República Dominicana



Productor  
Juan Alberto Del Toro

**WCW impacto**  
**1490 am**

Para más información y ventas:  
978-325-1986 ó por email  
[impacto1490@yahoo.com](mailto:impacto1490@yahoo.com)

# DeCologero respalda a DiZoglio en su reelección

En los talones de las primarias demócratas ferozmente impugnadas para servir al Distrito 14 Essex en la Cámara de Representantes de Massachusetts, ex rival Phil DeCologero de North Andover ha apoyado la reelección del incumbente representante estatal, Diana DiZoglio (D-Methuen).

"Las campañas pueden ser a menudo polémicas", dijo DeCologero. "Este verano lo he comprobado cuando la Representante Diana DiZoglio y yo debatimos y discutimos nuestras visiones para el Valle de Merrimack. Sí, hemos tenido nuestros desacuerdos, pero respeto a la Rep. DiZoglio por ajustarse a una discusión productiva sobre los problemas que enfrentan nuestras comunidades. Lo que no discutimos fue donde la Rep. DiZoglio y estamos de acuerdo. La Rep. DiZoglio ha luchado por aumentos en la asistencia local, más fondos para la educación especial y la legislación que exige a los funcionarios locales a seguir las mismas reglas que los funcionarios estatales. Lo más importante para mí es que la Rep. DiZoglio ha luchado para llamar la atención sobre la epidemia que es el abuso de sustancias. Muchas veces los políticos se apartan de estos temas difíciles, pero admiro a la Rep. DiZoglio por hacerlos una prioridad. Estos temas no siempre son recogidos por la radio y televisión, pero

son lo que hace que una persona tenga mi voto. Es por esto que les pido que por favor me acompañen en votar por Diana DiZoglio este 4 de noviembre".

Entre sus muchos logros, DeCologero, un residente de toda la vida del Valle del Merrimack, ayudó a encabezar la Asociación de Comerciantes de North Andover, por el que fue reconocido por la revista de negocios Merrimack Valley Business Magazine como uno de sus "40 Under 40." También fue instrumental ayudando a lanzar el primer Festival Italiano de Methuen y ha servido en la Junta Ejecutiva del Comité Democrático de North Andover desde el 2008.

"Quiero agradecer a Phil no sólo por su apoyo, sino también por el gran trabajo que ha hecho por el Valle de Merrimack en los últimos años", dijo DiZoglio, que representa a partes de North Andover, Methuen, Lawrence y Haverhill en la Legislatura". Nuestra comunidad merece un liderazgo que pueda poner a la gente primero y la política a un lado, al trabajar juntos para hacer las cosas. Mis ex retadores y yo hemos comenzado a compartir nuestras visiones para el Valle de Merrimack uno con el otro y espero poder seguir trabajando juntos en el futuro".

DiZoglio también fue respaldada recientemente por su principal opositor Oscar Camargo, también de North Andover.



## DeCologero Endorses DiZoglio for Re-Election

On the heels of the fiercely contested Democratic primary to serve the 14th Essex District in the Massachusetts House of Representatives, former rival Phil DeCologero of North Andover has endorsed the re-election of incumbent State Rep. Diana DiZoglio (D-Methuen).

"Campaigns can often be contentious," said DeCologero. "This summer I saw that first-hand when Rep. Diana DiZoglio and I debated and discussed our visions for the Merrimack Valley. Yes, we had our fair share of disagreements, but I respect Rep. DiZoglio for sticking to a productive discussion about the issues facing our communities. What I didn't often discuss is where Rep. DiZoglio and I do agree. Rep. DiZoglio has fought for increases in local aid, more funding for special education, and legislation requiring local officials to follow the same rules as our state officials. Most important to me, Rep. DiZoglio has fought to bring attention to the epidemic that is substance abuse. Many times politicians shy away from these tough issues, but I admire Rep. DiZoglio for making them a priority. These issues don't always make for the best sound-bites, but they do make for a person who has my vote. This is why

I ask that you please join me in voting for Diana DiZoglio this November 4th."

Among his many accomplishments, DeCologero, a lifelong resident of the Merrimack Valley, helped to spearhead the North Andover Merchants Association, for which he was recognized by the Merrimack Valley Business Magazine as one of their "40 Under 40." He was also instrumental in helping to launch Methuen's first Italian Festival and has served on the North Andover Democratic Town Committee Executive Board since 2008.

"I want to thank Phil not only for his support, but also for the great work he has done for the Merrimack Valley in recent years," said DiZoglio, who represents portions of North Andover, Methuen, Lawrence and Haverhill in the Legislature. "Our community deserves leadership that can put people first and politics aside, by working together to get things done. My former challengers and I have already begun to share our visions for the Merrimack Valley with one another and I look forward to continuing to work together moving forward."

DiZoglio was also recently endorsed by fellow primary opponent Oscar Camargo, also of North Andover.

**GOMAS NUEVAS Y  
USADAS**

ABIERTO LOS 7 DIAS  
DE LA SEMANA

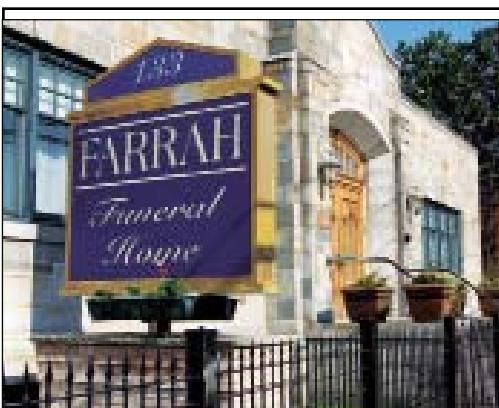
**24 HORAS AL DÍA**

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841

**978.327.6802**



BRIAN DE PEÑA



**137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841  
(978)682.4060**

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

## Holy Family Hospital at Merrimack Valley to Offer Free Women's Health Seminar

Gynecologist Christannah Waters, MD, FACOG will present Current Treatment Options for Heavy Menstruation on November 4, 2014 from 6 to 7 p.m. in Holy Family Hospital at Merrimack Valley's first-floor auditorium.

Dr. Waters, a board certified gynecologist and fellow of the American College of Obstetricians and Gynecologists, will talk about the causes of heavy menstruation, how it is medically managed, and current surgical treatment options.

The presentation is part of the Meet the Expert series of seminars held monthly throughout the year. They are free and open to the public. Light refreshments are served and registration is required. Nurses in attendance are awarded one continuing education credit at the end of the presentation.

Dr. Waters recently joined practice with award-winning Gynecologist Melinda R. Birdsall, MD, FACOG at Merrimack Valley Surgical Specialties, 62 Brown St., Suite 405 in Haverhill.

Dr. Waters is a member of the American College of Obstetrics and Gynecology, The American Medical Association, and the Massachusetts Medical Society. She was most recently at Women's Health Care in Haverhill and Georgetown. Previously, she was at Winchester OB/GYN Associates in Woburn.

Holy Family Hospital at Merrimack Valley is located at 140 Lincoln Avenue in Haverhill, MA. For more information or to register, please call Jean at 978.420.1168 or email [jean.macdougall-tattan@steward.org](mailto:jean.macdougall-tattan@steward.org).

\*This program meets the criteria for Continuing Education in Nursing in Massachusetts pursuant to 244 CMR 5.04, The Board of Registration in Nursing Rules and Regulations.

## NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

BY/POR MAUREEN NIMMO  
Lawrence Public Library Director

Saludos, queridos lectores de Rumbo. El follaje está en su colmo y se ve hermoso. Lastimosamente, no dura mucho tiempo, así que voy a disfrutar mientras pueda. No quiero pensar que este es mi último artículo para Rumbo hasta noviembre; en mi opinión, ¡noviembre es el inicio oficial de la temporada de la miseria!

Felicidades de nuevo a Jeff Riley y el departamento escolar. El Gobernador Patrick vino a la ciudad la semana pasada para felicitar a la escuela Leahy por su éxito en alcanzar el Nivel Uno del estado para los estándares del estado de Massachusetts. Todos los involucrados se merecen un gran elogio por este logro. Sé que estoy repitiendo un poco de uno de mis últimos artículos, pero tengo que decir lo contenta que me siento al ver a nuestros hijos tener éxito y para ver ese brillo especial en ellos que el éxito engendra.

Siento un ambiente extraordinario en estas escuelas en este momento, y estoy encantada de poder trabajar estrechamente con ellos. Si todos nos unimos detrás nuestros hijos, llegarán a la altura de todos los desafíos que ellos enfrentan.

También me gustaría expresar mi agradecimiento al gobernador por hacer una visita especial aquí para felicitar a todos los interesados. Al igual que el Secretario de Educación Duncan unas pocas semanas atrás, el Gobernador Patrick mostró que tiene un buen sentido de sus prioridades. Cuando las personas importantes se toman el tiempo para reconocer la importancia de los logros académicos para el futuro de nuestro país, su reconocimiento ayuda mucho para mantener a los estudiantes en el camino correcto.

El domingo, 2 de noviembre, será el concierto final de nuestra serie de conciertos de otoño. Los artistas destacados serán Yu-Ting Lin y Yuching Fass tocando dúos de piano de obras de Beethoven, Saint-Saens y Barber. Deben venir y disfrutar de estos artistas tremadamente talentosos. También estaremos celebrando el "cumpleaños"

número 100 del piano Steinway de la biblioteca. Cuente con nuestra directora musical Terri Kelley (que tiene una historia de mucho tiempo con el piano) para entretenernos a todo el mundo, a su manera inimitable, con anécdotas y recuerdos. Fue debido a la calidad de este instrumento que comenzamos la serie de conciertos en el 2006. No sé de ningún programa aquí que ha disfrutado un consistente nivel de excelencia a través de tantos años. Un millón de gracias al grupo de Amigos de la Biblioteca, el "White Fund," y el Catherine McCarthy Memorial Trust por su continuo apoyo en esto, y "¡Feliz cumpleaños, piano!"

Quería que todos supieran de un gran servicio que presta Papa John Pizza en Methuen a la biblioteca. Si ordena comida de Papa John a través de la internet (ya sea para recoger o entregar), puede pedir que el 20% del precio vaya en beneficio de la Biblioteca Pública de Lawrence. Sólo tiene que ir a su sitio web en [www.papajohns.com](http://www.papajohns.com), y elija la ubicación de la calle Jackson. Cuando esté listo para hacer su pedido, seleccione "promocode" y escriba lawrencelibrary como una sola palabra. Voila! Es todo lo que tiene que hacer para ayudar a nuestra biblioteca. Seamos realistas - comer pizza y beneficiar la biblioteca - definitivamente no hay lado negativo.

En la misma nota: nuestros buenos amigos de los Three Dogz Diner están donando el 50% de los ingresos de su servicio los jueves por la noche durante el mes de octubre a nuestro grupo de Amigos. Disfrute de sopa, ensalada, una selección de platos y postres, todo como hecho en casa y delicioso - ¡en un gran ambiente! Sin duda, uno de los lugares de diversión en Lawrence y le garantizo que volverá. Todo lo que pueda comer por sólo \$12.99 por persona. Estamos muy agradecidos a estos dos restaurantes por su apoyo. Ahora si puedo encontrar un gimnasio para hacer lo mismo. Nos vemos en la biblioteca y en el Dogz.

## NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

Hello Rumbo readers. The foliage is peaking and everything looks beautiful. Alas it is not for long so I'll just enjoy it while I can. I hate to think that this is my last Rumbo until November, November being, to my mind, the official beginning of the misery season!

Congratulations again to Jeff Riley and the school department. Governor Patrick was in town last week to congratulate the Leahy School for their success in reaching Level One status by Massachusetts state standards. Everyone involved deserves high praise for this achievement. I know I am repeating myself a bit from one of my last couple of articles but I have to say how happy it makes me feel to see our kids succeed and to see that special glow in them that success engenders. I sense real electricity in these schools right now and I am delighted to be able to work closely with them. If we all unite behind our kids they will rise to all the challenges that face them.

I'd also like to express gratitude to the Governor for making a special visit here to congratulate all concerned. Like Education Secretary Duncan a few weeks before him, Governor Patrick showed a healthy sense of priorities. When important people take the time to recognize the importance of scholastic achievement to our country's future, that recognition goes a long way towards keeping the students on the right path.

Sunday November 2nd will be the final concert of our Fall Concert Series. Featured performers will be Yu-Ting Lin and Yuching Fass playing piano duets of works from Beethoven, Saint-Saens and Barber. You must come and enjoy these terrifically gifted artists. We will also be celebrating the 100th "birthday" of the library's Steinway piano. Count on our musical director Terri Kelley (who has a very long history with the piano) to entertain everyone, in her inimitable way, with anecdotes and memories. It was because of the quality of this instrument that we began the concert series in the first place back in 2006. I don't know of any program here that has enjoyed such a uniform level of excellence over such an extent of time. A million thanks to our Friends of the Library group, the White Fund and the Catherine McCarthy Memorial Trust for their continued support on this and "Happy Birthday, piano"!

I wanted to make you all aware of a great service being done for the library by Papa John's Pizza in Methuen. If you order food online from Papa John's (either pickup or delivery) you can arrange to have 20% of the price go to benefit the Lawrence Public Library. Just go to their website at [www.papajohns.com](http://www.papajohns.com) and choose the Jackson St. location. When you are ready to place your order choose "promocode" and type in lawrencelibrary as one word. Voila all you need to do to help our library. Let's face it - eating pizza and benefitting the library—definitely no down side.

On the same note: our good friends at the Three Dogz Diner are donating 50% of the proceeds of their Thursday night dinner service during the month of October to our Friends group. Enjoy soup, salad, a choice of entrees, and dessert—all homemade and delicious—in a great atmosphere! Definitely one of the fun spots in Lawrence and I guarantee you'll go back again. All you can eat for only \$12.99 a person. We are so grateful to both these restaurants for their support. Now if I can just find a gym to do the same thing. See you at the library and at the Dogz.

## For the first time in 50 years Por primera vez en 50 años

## Ride with us on Sundays Viaja con nosotros los domingos

Starting September 7, we will be running on Sundays!

A partir del 7 de Septiembre, estaremos corriendo los domingos!

The following routes are operating on Sundays: 01, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 39A, 39B, 40, 41, 51, 54, and 85  
Routes 01 and 51 will run closed door while in Haverhill.

Las siguientes rutas operan los Domingos: 01, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 39A, 39B, 40, 41, 51, 54, y 85  
Las rutas 01 y 51 correrán con la puerta cerrada mientras estén en la Ciudad de Haverhill.

For more information on schedule times visit us at [www.mvrta.com](http://www.mvrta.com) or call (978) 469-6878.  
Para más información sobre los horarios visite nuestra página web [www.mvrta.com](http://www.mvrta.com) o llame al (978) 469-6878.



# Employers Invited to Learn How to Build a Competitive Workforce

Merrimack Valley Partners for Progress (MVPP) will host "Building the Talent Pipeline: Education that Works in the Merrimack Valley" from 7:30 to 9:30 a.m. Friday, Oct. 31, at the Andover Country Club, 60 Canterbury St., Andover. Admission is free and open to the business community. Breakfast will be served.

The event's key note speaker will be Dr. James W. Wade, vice president of mission assurance for Raytheon Co, who will share how Raytheon partners with community colleges to develop its talent pipeline.

Dr. Wade's remarks will be followed by a panel of local employers moderated by Liz Brunner, former NewsCenter5 anchor and current CEO of Brunner Communications. The panel will focus on best practices for attracting new employees and developing the skills and talents of current employees, and will feature Sam Ambra, co-owner, sales & marketing director, Simply Elegant Catering, Groveland; Lynne C. Garone, associate vice president, analytical technology worldwide, E Ink Corporation; Billerica; Nathaniel C. Gravel, director, Information Security Practice, GraVoc Associates, Peabody; and Joseph (Jody) White, III, president, Lowell General Hospital.

Also speaking will be Middlesex Community College President Carole



Cowan; Northern Essex Community College President Lane Glenn; Royall M. Mack Sr., founder & CEO, Ciara Enterprises, LLC; and Len Wilson, retired vice president of Sovereign Bank.

Middlesex Community College and Northern Essex Community College Partners for Progress (MVPP) is an educational alliance focused on forging closer college and business relationships



and dedicated to promoting economic development in the region. MVPP is the one to meet your needs for customized, cost-effective workforce training and education.

Those interested, can register at [www.mvpp123.eventbrite.com](http://www.mvpp123.eventbrite.com). To learn more about the event or MVPP, call 1-855-MVPP123 or visit [www.mvpp123.org](http://www.mvpp123.org).

## Public invited to NECC Open House, Nov. 1

Northern Essex Community College will hold an Open House on Saturday, Nov. 1 from 10:00 a.m. to noon in the Hartleb Technology Center, 100 Elliott St, on the Haverhill Campus.

At the Open House, visitors can take a tour of the campus, learn about financial aid, and discover the many academic programs Northern Essex offers.

Topics to be discussed will include transfer options after graduating from Northern Essex, the support services available to help students succeed, and the many clubs, sports, and other opportunities available to students.

This Open House is geared toward high school juniors and seniors and their families as well as adult students who are considering returning to school for career or personal growth.

For more information, contact Enrollment Services at 978-556-3700 or [admissions@necc.mass.edu](mailto:admissions@necc.mass.edu).

With campuses in Haverhill and Lawrence, Northern Essex Community College offers over 70 associate degree and certificate programs as well as hundreds of noncredit courses designed for personal enrichment and career growth.

**it's POWER CASH ....**


  
**\$102,900.00**


**Listen, find the LUCKY Dollar bill ...match the last four digits, and... YOU'RE A WINNER !**

**\* Power Wednesday's only.....**

# LFDCS recognized John Housianitis' service



Lawrence Family Development Charter School (LFDCS) is proud of its leadership which is core to its mission as a Commonwealth Charter School. As one of the oldest charter schools in the Commonwealth, the school has shown growth over its 20 years and remained firmly committed to its mission to serve families. Since its founding, a key contributor to the leadership of Lawrence Family Development Charter School has been the Board of Trustees' Chairperson, John Housianitis.

John Housianitis' service was recognized recently at the LFDEF, Inc.'s Board of Directors meeting. His leadership as Board Chair has been for the past three terms. Ralph Carrero, School Superintendent, said "John's track record for service has been foundational to our work as a Level 1 school. He was instrumental in our growth and a tremendous advisor to me and to the school leaders. We can't thank John enough for what he has done, over so many years, for our school."

Patricia Karl, recently retired principal --- as well as the LFDCS founder and former superintendent, presented a gift at a recent Board of Trustees' Meeting to Mr. Housianitis. In the presentation, Ms. Karl said: "I am pleased to be here this evening to recognize and honor John for his years of service to children and families in Lawrence: as an educator at Central Catholic, as a member of the Lawrence School Committee, as a board member and President of the Board of Directors of Lawrence Family Development and Education Fund, Inc. and its predecessor organization the Lawrence Youth Commission. Tonight, we honor John as he steps down from the Board of Lawrence Family Development Charter School – after a remarkable nineteen plus years of service, as a founder, trustee and as President since 2007. For all these years, John has been a fierce advocate for quality education for the children of Lawrence and his words for equity have been adopted by many of us: "When it comes to a quality education--- no child should be punished because of his or her zip code."

According to the current principal of the Charter School, Dr. Susan Earabino, the success of the students earning tremendous academic scores could not be achieved without talented and dedicated Board of Trustees' members. Dr. Earabino shared information about the composition of the Board, which provides broad input on policies as key stakeholders: "We look

for input from our community members, parents and alumni. They provide feedback not only on issues of opportunity today, but also for strategies for our ongoing progress and growth."

Lawrence Family Development Charter School is closing the achievement gap for Hispanic students, 99% of whom are Hispanic. The school is outperforming Hispanic students across the state. Founded in 1995, the Lawrence Family Development and Education Fund, Inc.'s Lawrence Family Development Charter School (LFDCS) is one of the first K-8 Commonwealth public charter schools. As a "Level 1" public school for MCAS performance in 2012, 2013 and 2014, the work of the Lawrence Family Development Charter School is known for its best practices as a Massachusetts urban school. The school uses research-based practices for academic instruction and intervention, and supplements this instruction with after school and summer school programs.

## "Let's Make a Difference" The Pentucket Kiwanis 6th Annual Charity Auction, Wine & Beer Tasting Friday, November 14, 2014 6:30-10:00 pm

**The Galleria Banquet Room  
Maria's Family Restaurant  
81 Essex Street, Haverhill**

The Pentucket Kiwanis 6th Annual Charity Auction, Wine & Beer Tasting will help raise monies to extend a helping hand to the many community programs, projects and charities of Greater Haverhill. In these difficult economic times there are an increasing number of programs lacking in the resources to continue. So again the Pentucket Kiwanis will try to "Make a Difference" and raise money to support the Greater Haverhill Community of which we serve.

The event will be fun filled with an array of items to "bid on" and great raffle prizes. There will be great food with wine and beer to compliment.

Epicurean Cheeses---Carving Station---Pasta Station----Dessert Station, with many varieties of wine and beer offered for tasting.

Entertainment by Haverhill's Legendary Piano Player "Lenny Desmarais"

Tickets are \$35.00 "Let's Make a Difference" together!!!!

e-mail nancy.mckenna@ymail.com or call 978 521-0445 for information.

**Dondequieras que estés  
Wherever you are**

[rumbonews.com](http://rumbonews.com)



- **Fiscal Responsibility**
- **Limited Government**
- **Protecting our Liberty**

## WOFFORD U.S. CONGRESS

**Your Candidate for job creation,  
limited government and fiscal  
responsibility.**

**Contact the Campaign (978) 701-1920**

**[www.woffordforcongress.com](http://www.woffordforcongress.com)**

**Paid for by Wofford for Congress**

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner

## Welcome to the wonderful world of Golden Boy Greg Morris

I received a call one day from Greg Morris' neighbor who told me that the city's DPW truck had been parked in front of his house all morning. I went by a few times and finally took some pictures that I sent to John Isensee, director of the Department of Public Works.

I know that Mr. Morris is just a laborer yet, he is the only one allowed to take a city truck home every night; not even supervisors are permitted to take cars home.

What puzzles me most is that if he had the day off on this day or didn't go to work for any reason, why should that city truck be taken out of circulation when it could be used for other needs in the city by other city employees.

When I spoke to Mr. Isensee on the telephone he didn't know if Greg was absent from work that day and had not seen my email with the picture of the truck in front of Mr. Morris' home, trying to deny that he takes a city vehicle home. I explained that he lives near my house and I see it there almost daily, if I go by. Then I directed him to see my email and he said he would investigate. That's the last I heard from him.

When the proverbial fan did its thing, I heard he found out that Mr. Morris went on vacation and 'forgot' the truck there and asked to send someone to pick it up.

But, that's not all. City employees must pass a test from the Ethics Commission every year and as you can see in the picture on this page, Mr. Morris took it in February of this year; it should be still fresh in his mind. One rule is that they cannot work for any company contracting with the city while employed by the City of Lawrence.

Well, he has been driving a tow truck for Sheehan's truck that has a contract with the Lawrence Police Department. I was trying for three weeks to get a picture of him driving the vehicle because I feel obligated to prove things like this beyond a reasonable doubt, but seeing that I was going to reveal the issue of the city truck for his private use, I decided to go and ask myself and Robert Sheehan confirmed it.

Greg Morris doesn't believe in rules and respect for the law. This is the same DPW employee fired by Mayor William Lantigua for dumping snow in the canal, something forbidden by the Environmental Protection Agency. Then, on February



10, 2014, he was rehired by Mayor Dan Rivera to a position that was not advertised to the public and apparently, with special privileges.

Now you see why I call him The Golden Boy. Can you smell that something else could be in the background?

### Before I forget it... again

I omitted last week a clarification on the story I wrote the previous week about the work New England Veterans Liberty House has been performing assisting veterans. I mistakenly credited the work to J. T. Torres' business American Veteran Environmental Corp., a simple error deserving clarification.

### Book Fair in Lawrence

I am always anxiously waiting for the International Book Fair in Lawrence because it is something that puts our city on a different level than most people are used to read or hear. Authors from all over the country and some foreign countries gather to sell their books and offer educational presentations on their area of expertise.

The Book Fair began as part of Semana Hispana nine years ago and the Rev. Joel Almonó, pastor of Grace Episcopal Church has been an extraordinary leader heading it in recent years. As always, the selection of participating writers has been of the highest quality and the declamations and exhibitions they brought were something that most of us Lawrencians normally do



Nothing was checked before the event and did not work and the same thing happened the next day at the Senior Center.

The microphones were virtually nonexistent and we could barely hear what was being said. And about the lights... What a mess! Instead of requiring that those in charge of the lights should remain stationed there to make the needed changes, they would walk away until the speakers asked for them to be turned on because they could not read in the dark.

There were the usual annoying photographers who stand before the face of the performers regardless of the public or other photographers, but that is no fault of the organizers. I say this only so they know they should not block the rest of the public.

On Saturday night, I always look forward to the gala dinner at the Masonic Temple, as it tends to be a great evening. The food could not be better! The restaurant El Pez Dorado showcased a menu, better than ever.

For that event, Rumbo bought 11 tickets that we shared with friends. As the tables were for 10, all they had to do was put an extra chair, after all, it was a buffet style dinner. (Yes, gala and buffet dinner should not go together in the same sentence. Still I do not know why they are calling it that way.) Well, our table had only nine seats. I told two of the organizers and their answer was to come and count them as if I was mistaken.

This is just like the Hispanic Week; no matter how many years they have been doing it, they do not have a checklist to ensure that the mistakes of previous years are not committed again. One that I consider very serious was singing the National Anthem of the Dominican Republic in the closing ceremony having guests of many nationalities, like Lawrence residents who are not only Dominicans.

I cannot end without noting the program book. I wonder what these literary figures think of that book full of grammatical errors. If on one hand this Book Fair praises our society, on the other it reveals who we are and it is not flattering.

We must learn to appreciate criticisms and take advantage of them, not just get insulted by what they tell us.



Northern Essex  
Community College

## OPEN HOUSE SATURDAY, NOVEMBER 1 10 A.M. - NOON

### Northern Essex Community College

Hartleb Technology Center, TC-103A/B  
100 Elliott Street, Haverhill, MA 01830

- Take a tour of the campus
- Learn about financial aid
- Discover an academic program that is right for you!

For more information, visit [www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu),  
or contact Enrollment Services at 978-556-3700 or  
[admissions@necc.mass.edu](mailto:admissions@necc.mass.edu).

Expect **more** at Northern Essex.

**FREE**

# Neighborhood Association Awareness Fair



**Join Your Neighborhood Association**

**Date: October 25, 2014**  
**Time: 9:30 AM till 1:00 PM**  
**Location: Lawrence Senior Center, 155 Haverhill Street**

**Coffee & Welcome**  
**Find your Neighborhood Association**  
**Welcome by Mayor Rivera**  
**LMCC, Senior Center, Fire, and Police**  
**Testimonials**  
**DPW & Inspectional Services**  
**Lunch & Social**

**FREE**

**Door Prizes**  
 Lawrence/Methuen Community Coalition In partnership with Mayor Dan Rivera,  
 Community Development Block Grant and The Lawrence Senior Center

**Raffles**

Colonial Heights Neighborhood Association  
 District A Neighborhood Association  
 General Donovan Neighborhood Association  
 Hancock Neighborhood Association  
 Lawrence Arlington Area Neighborhood Association  
 Mount Vernon Neighborhood Association  
 Prospect Hill/Back Bay Neighborhood Association  
 Tower Hill Neighborhood Association  
 Sacred Heart/Brookfield St Neighborhood Association  
 South Common Central Neighborhood Association

*Lawrence MA*

## CAN YOU SPARE 2 HOURS TO PLAY WITH A HOMELESS CHILD?

Volunteers are needed to play with young children living in family homeless shelters throughout Massachusetts.

Horizons for Homeless Children is a nonprofit organization dedicated to improving the lives of homeless children by providing quality play and opportunities for early education. Volunteer with homeless children at a Horizons Playspace in one of more than 100 family shelters state-wide including in Lynn, Peabody, Lawrence and Lowell. A commitment of 2 hours a week for 6 months and formal training are required.

The next training takes place on: Tues & Weds, October 28 & 29 6:00 - 8:30 pm (Both nights required) Lynn, MA

To find out more or to apply, call (978) 557-2182 or visit [horizonchildren.org/playspace](http://horizonchildren.org/playspace). Please join us in giving homeless children a better tomorrow.

# Rumbo

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

## Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday  
beginning at  
9 AM with  
Sicilian music

10-12  
Italian/English

12-1  
This is Rock  
'n Roll

1-2  
Así es  
Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

*Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.*



LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM



## MICRÓFONO ABIERTO

*¡Lo diferente del dial!*



Carmen Chalas "La Embajadora"  
Productora & Conductora

TELEFONO EN CABINA  
**978.974.0890**

### Entrevistas

**Noticias Locales,  
Nacionales e  
Internacionales**

### Comentarios

### Música

**¡Y Mucho Más! en  
su nuevo horario  
de 10 a 11 AM**

**WLLH 1400 AM**

## CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

**¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!**



### SUBASTA PÚBLICA DE AUTOS

**¡VENGA A LA SUBASTA  
SEMANAL!**

**SÁBADOS A LAS 11 AM**

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES  
DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON  
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!  
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS  
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

### CAPITAL AUTO AUCTION

*"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"*  
**190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)**  
**Manchester, NH 03104**  
**Salida 1 de la Rt. 101 Este**  
**(603) 622-9058**



**When You're Ready to Quit.**  
 We're Ready to Help.  
 You don't have to quit smoking on your  
 own. Call the American Cancer Society  
 anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345.  
 We are here to help.



NOW OPEN

**SSD and SSDI**

**NEED HELP? CALL TODAY!**  
**(978) 988-8800**

**NO FEE Unless Successful**



New England's  
 Trusted Social Security  
 Disability Law Firm



**Heritage Place**  
**439 South Union St.**  
**Lawrence, MA**  
[www.m-n-law.com/lawrence](http://www.m-n-law.com/lawrence)

Se Habla  
 Español

TRUST | INTEGRITY | EXPERIENCE | HONESTY

**RUMBONNEWS.COM**  
 READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

### "Feria de La Villa de Iglesias"

La 19na "Feria de La Villa de Iglesias" se celebrará el Sábado, 8 de noviembre 2014 desde las 9 a.m. hasta las 3:00 p.m. Ofrendas tradicionales incluyen artesanía, productos de panadería, decoraciones para Navidad y el Día de Acción de Gracias, rifas, una variedad de alimentos, y por supuesto ¡mucha diversión! Mapas y menús estarán disponibles en todas las iglesias. ¡Venga y únase a la diversión!

La "Feria de La Villa de Iglesias" es patrocinada por muchas de las iglesias locales de Amesbury.

### "Village of Church Fairs"

The 19th annual "Village of Church Fairs" will be celebrated on Saturday, November 8, 2014 from 9:00am to 3:00pm. Traditional offerings will include crafts, baked goods, Christmas and Thanksgiving decorations, raffles, a variety of foods, and of course fun! Maps and menus will be available at every church. Come join the fun!!

The "Village of Church Fairs" is sponsored by many of the local churches of Amesbury.

**Habitat for Humanity®**

**ReStore™**



647 Andover Street  
 Lawrence, MA 01843  
 Tel: 978-686-3323  
[www.mvrestore.org](http://www.mvrestore.org)

Store Hours  
 Wednesday-Friday: 10am-6pm  
 Saturday: 10am-5pm

Donations / Donaciones  
 (please call ahead for  
 large donations)  
 Wednesday-Friday: 10am-5:30pm  
 Saturday: 10am-4:30pm

Abierto al público, comre-donate- hágase  
 voluntario

Favor de no dejar donaciones después  
 del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las  
 tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba  
 un descuento de 10% en su compra



257 Boston Road  
 Billerica, MA 01862  
 Rt. 3A/129 between Bridge  
 St. & Trebble Cove Rd.  
 Tel: 978-215-9975  
[www.MyReStoreMA.org](http://www.MyReStoreMA.org)

Store Hours  
 Wednesday-Friday: 9am-5pm  
 Saturday: 9am-3pm

Donaciones / Donations  
 (please call ahead for  
 large donations)  
 Wednesday-Saturday 10am-3pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store  
 hours

Bring this ad to either store (Lawrence  
 or Billerica) for a 10% discount on your  
 purchase

## CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

# Girls' Fall Basketball in the Merrimack Valley

Methuen, MA – October 2014

Off-Season Hoops, Inc. is the sponsor of a Girls' Fall Basketball League featuring eight local area high school teams. The Merrimack Valley Girls' High School Fall Basketball League provides area girls' programs with a local, competitive league as they prepare for the upcoming winter season.

Andover, Billerica, Central Catholic, Chelmsford, Lawrence, Methuen, North Andover, and Whittier Tech are competing against each other for ten weeks through mid November. All games are played on Sunday afternoons at Presentation of Mary Academy in Methuen, MA.

When asked about the opportunities that the Fall Ball League provides, Central Catholic Girls' Head Basketball Coach Sue Downer says "It's a tremendous opportunity for the girls to prepare for the winter season. What's unique about this league, it's not just about basketball. Each week there's a different life" theme that brings awareness to the girls and helps them grow as athletes and young women."

On October 26th, the educational theme will be: Cancer Awareness

Every Sunday, players and fans have access to information in the gym lobby specific to the weekly theme. According

to a 2013 NCAA statistic, less than 4% of High School Girl Student Athletes will play basketball at the collegiate level. Knowing that fact, the MVGHS Fall Basketball League is committed to providing more than just an opportunity to play basketball each week.

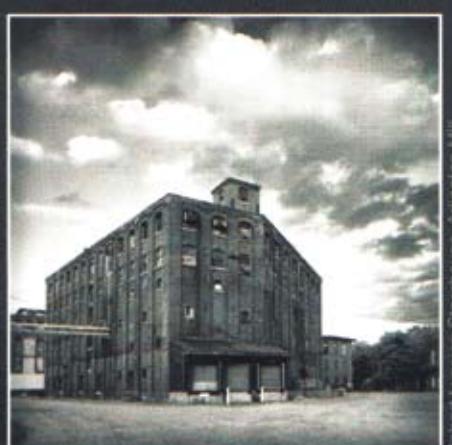
Each participating team in the league partnered with a local community business to sponsor their school and support the overall goals of the league. Off-Season Hoops, Inc. also partnered with Action Ambulance to help make the league's inaugural season a success.

Off-Season Hoops, Inc. is a registered Non-Profit organization that provides Student Athletes the opportunity to develop their full potential by participating in community based educational and sports related programs. For more information about this Fall Basketball League and other Off-Season Hoops, Inc. initiatives, visit [www.offseasonhoops.org](http://www.offseasonhoops.org). You can also follow the League on Facebook (MVGHSFallBall) and Twitter (@mvghsfallball).

Contact: Patrick Costello  
Phone: 855.445.3514  
Email: [patrickjcostello@offseasonhoops.org](mailto:patrickjcostello@offseasonhoops.org)  
Email: [mvghsfallball@gmail.com](mailto:mvghsfallball@gmail.com)

## SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org) o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

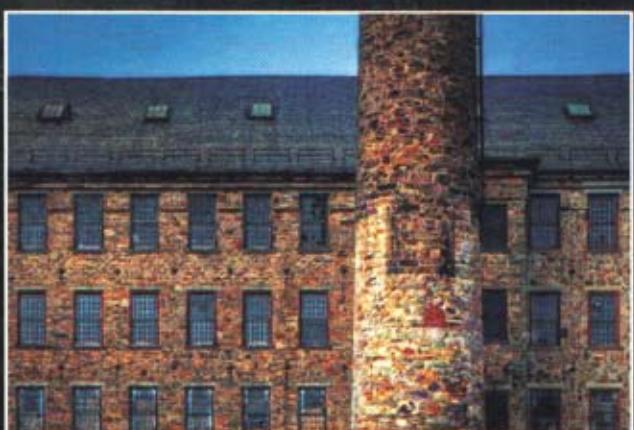


## PRESERVING HISTORY THROUGH PHOTOGRAPHY

IMAGES OF THE LAWRENCE MILLS

Photography by  
**Robert Lussier and Steven Perlmutter**  
Historic Mills Photography Workshops

[Info@HistoricMillsPhoto.com](mailto:Info@HistoricMillsPhoto.com)



CITY COUNCILOR-AT-LARGE

**ROGER TWOMEY**

Honors his fellow Veterans  
with the 5th Annual

**Pancake Breakfast**

**Sunday November 2, 2014 - 8:30-11:30am**

**Firefighters Reliefs In, One Market Street, Lawrence, MA**

Pastry - Pancakes - Bacon - Sausage - Coffee - more

**VETERANS ARE FREE - \$5 per person - ALL WELCOME**

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO  
ON OUR WEBSITE**

**RUMBONEWS.COM**

## CARTAS AL EDITOR

RUMBO  
60 Island Street, Suite 211E  
Lawrence MA 01840

Email:  
[rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

Las cartas deben ser de menos de 300 palabras de largo. Favor de enviar un número de teléfono o dirección de correo electrónico para poder confirmar quién la envía.

## SNHU Announces Fall 2014 Film Series

The School of Arts and Sciences at Southern New Hampshire University will present a semester-long free series of classic films selected and introduced by SNHU faculty. Each film will be presented in Southern New Hampshire University's Walker Auditorium in Robert Frost Hall.

"Building on the success of the original Shakespeare film series in 2011, the School of Arts & Sciences continues its yearlong showing of notable films, selected and introduced by our faculty," said David Swain, Associate Professor of English at SNHU. "This fall we selected films that highlight the rise of independent cinema – films made outside the studio system – starting with its rebellious roots in the late 1950s films of John Cassavetes, and continuing to the present day. We hope all who attend will find these films provocative and illuminating."

The Fall 2014 Film Series schedule is as follows:

Shadows (1959) on Wednesday October 29 at 5:30 p.m. John Cassavetes, director; hosted by Shawn Powers.

Paris is Burning (1990) on Wednesday, November 19 at 5:30 p.m. Jennie Livingston, director; hosted by Allison Cummings.

Down by Law (1986) on Wednesday, December 3 at 5:30 p.m. Jim Jarmusch, director; hosted by David Swain.

Admission to the events is free and open to the public. For more information on this series, contact Vanessa Rocco at [v.rocco@snhu.edu](mailto:v.rocco@snhu.edu) or Colin Root at [c.root@snhu.edu](mailto:c.root@snhu.edu).

Visit [snhucalendar.snhu.edu](http://snhucalendar.snhu.edu) for more information or contact the School of Arts & Sciences with any questions at 603.629.4626, email [ksavage@snhu.edu](mailto:ksavage@snhu.edu)

## CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

### **NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY**

2 COURT STREET  
For directions and information on parking go to: [www.nashualibrary.org/directions.htm](http://www.nashualibrary.org/directions.htm)  
Phone 603-589-4610  
Fax: 603-594-3457

#### **OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS**

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

#### **"Margaret Bourke-White: Courageous Photographer" at Nashua Library**

Don't miss actress Sally Matson's portrayal of photographer Margaret Bourke-White at the Nashua Public Library on Monday, November 10, at 6:30 p.m.

Did you know that Margaret Bourke-White had to make Stalin laugh to get his picture? Or that Patton told her to hide his jowls? Letters and tender World War II-era V-mails form the basis for this living history program.

This event is brought to you by the Friends of the Nashua Public Library. Before the show, they will hold a brief annual meeting, with election of officers and refreshments.

The event, which will be held in the

#### **BABIES AND BOOKS**

##### **STORYTIME**

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

#### **Activities for Teens at Nashua Public Library**

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to [tinyurl.com/nplteen](http://tinyurl.com/nplteen) and start signing up!

Music/Art/Media Wing, is free and open to the public. Registration is not required.

#### **Presenters needed for how-to festival**

Do you have a skill you can teach others? The Nashua Public Library is seeking individuals, organizations, and businesses to volunteer to give short (10- to 15-minute) demonstrations of skills or projects to attendees at a how-to festival on Saturday, November 15, 2014. Presenters will teach their skills to small groups of people continually throughout the event. Topics can be as varied as how to juggle, tie a bowtie, hula hoop your way to fitness, use a cool app, complete a home repair, or make a simple holiday gift. Combine your imagination with your skills to come up with an original idea.

### **¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!**



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

**[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)**

## **Haverhill Firefighting Museum**

Haverhill Firefighting Museum & Children's Corner is open on Saturdays from 10 a.m. to 1 p.m. The museum houses one of the largest collections of New England firefighting history as well as a newly expanded Children's Corner equipped with a 12-foot wooden fire truck children can actually play in, fire reels and hoses children can pull, a dress up area complete with children's gear and the Haverhill Fire Department's fire safety smoke tunnel which teaches children how to crawl to safety beneath smoke should a fire occur. Admission is \$5 for adults, \$2 for children

under 12, and \$10 for families. Admission is free for service men and women. All children must be accompanied by an adult. The museum is located in the Historic Armory Building, 75 Kenoza Avenue in Haverhill, MA. Come Experience the Evolution of New England Firefighting History!

For more information, please visit the museum website: [www.haverhillfirefightingmuseum.org](http://www.haverhillfirefightingmuseum.org) or call 978.372.4061.

For press inquiries, please call Jean MacDougall-Tattan at 508-523-0857.

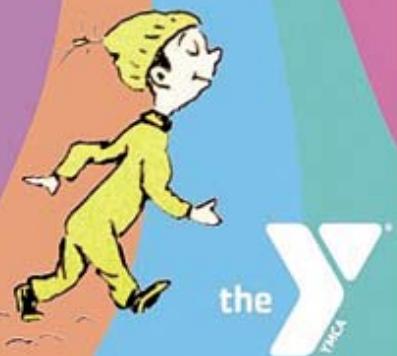
### **"Oh the places you'I go!" Adelante Scholarship Raffle**

**Grand Prize - \$5,000**

**Raffle Tickets \$100 each  
Only 200 Tickets to Be Sold**

Drawing will be held at the Adelante Scholarship Reception but you do not need to be present to win. If you are interested in purchasing a raffle ticket, please visit the Welcome Center or contact Rose Gonzalez at [rgonzalez@mvymca.org](mailto:rgonzalez@mvymca.org)/978-725-6681. There is a limited number of tickets available-act fast for your chance to win!

For full terms and conditions visit [mvymca.org/adelanteraffle](http://mvymca.org/adelanteraffle)



### **LAWRENCE HIGH SCHOOL CAMPUS**

# **OPEN HOUSE**

**SATURDAY 1<sup>ST</sup> NOVEMBER  
12PM-3PM**

**LIVE STUDENT PERFORMANCES | GUIDED CAMPUS TOURS | MEET SCHOOL STAFF**

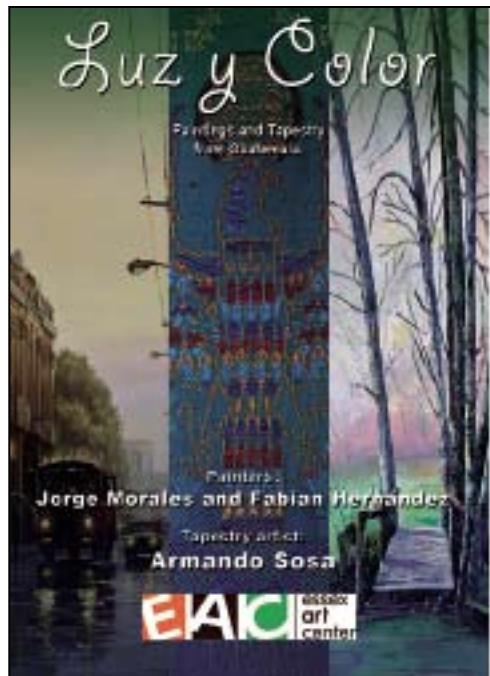
THIS OPEN HOUSE WILL BE A CHANCE FOR NEW STUDENTS AND PARENTS TO LEARN ABOUT THE ACADEMIC OFFERINGS, PROGRAMS, AND EXTRACURRICULAR OPPORTUNITIES AVAILABLE TO STUDENTS AT THE LAWRENCE HIGH SCHOOL CAMPUS.

**REFRESHMENTS WILL BE SERVED**



**70-71 NORTH PARISH ROAD | LAWRENCE, MA | 01841**

## CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS



### Luz y Color and Fuera de la Isla Exhibition October 24 – November 14, 2014

**Opening reception: Friday, October 24th, 5-7 pm**

The Chester F Sidell Gallery at Essex Art Center is pleased to present Luz y Color, work of two Guatemalan painters: Jorge Morales and Fabian Hernandez, and textiles by Armando Sosa.

Luz y Color will be feature the work of three Guatemalan artists. Acclaimed painters Jorge Morales and Fabian Hernandez and master weaver, Armando Sosa are bringing a sample of every-day life, its people, customs and heritage of their country to Essex Art Center.

The exhibit was organized by Mory Espaillat, an Essex Art Center board member, after a chance encounter with Morales and Hernandez while she and her family were vacationing in Guatemala this past March. "This (exhibition) is incredibly significant

because it speaks to many people in our community," said John Budzyna, Executive Director of the Essex Art Center. "This work is a vision of (the artists') culture and their heritage. For so many in our community, they long to have a connection to where they came from, their homeland. The art will not only reflect Guatemala, but will give people the chance to meet the artists here at the Essex Art Center – which is wonderful," Budzyna added.

Budzyna said one of his goals as director is to not only allow artists to have a place to display their work, but to inspire others to be creative. "I encourage everyone young and old to come explore the work from these artists, and I hope it stirs creativity, understanding and discussion about their work and their homeland." Budzyna also talked about the importance of mentoring children about art. "I

hope parents bring their children to see the art, get inspired, ask questions, and use this rare opportunity to meet and talk with the artists."

Painter Jorge Morales was introduced to the arts after seeing a calendar at a pharmacy in Guatemala. He picked up a brush for the first time in 1995 and four years later opened a gallery along with a friend. Morales is known for his detailed strokes of city and village architecture both in Guatemala and Germany. Rain is a subject he uses often in his paintings, which may seem dark, but he enlivens the dreary day by adding blue, pink, yellow, red and orange to the home's facades and umbrellas of people walking on the streets. There are the invigorating works in sepia of children including a girl eating candy unaware of her surroundings, another girl holding an earthenware jar on her head and the playful yet bashful girl playing hide and seek. In addition to Guatemala, his artwork has been on display in Switzerland, Germany, Denmark and the United States. He has won several awards in his native country and received third prize at the "Art Air" exhibit in Switzerland.

Fabian Hernandez captures nature at its core, such as the pond with yellow and pink lotuses floating over giant leaves, kids swimming and a blue bird resting against a tree as if enjoying the scenery.

Master weaver Armando Sosa learned the trade of his ancestors by watching his father and grandfather, who engaged him in the process. As a young boy his job was to make the spool and place cones of colored dyed. After that, he said he had to watch the dyed threads that were laid to dry on the fields so the cows didn't trample them. Sosa's tapestries are usually 36-inches wide and 6-feet. He works on a 49 harness loom he built himself. He uses silk and cotton braided with metallic thread to weave Mayan, Pre-Colombian, Guatemalan, and Latin American motifs, as well as his own designs.

"Art is the one common language of the world. Art is what ties us together as human beings. We are so fortunate to be able to share this diverse group of artists and I hope people find the time to come explore and connect with our creative community," Budzyna concluded.

## Lawrence Senior Center

### Actividades Futuras

- Oct 29 Charla Informacional de Medicare. 9:30am
- Oct 31 Almuerzo de Mariscos. 12:00 pm
- Nov 5 Pulguero. 9:30-12:30pm
- Nov 7 Bingo especial. 1:00pm \$5
- Nov 9 Casino Foxwoods. \$28
- Nov 10 Almuerzo para los Veteranos. 12:00pm
- Nov 11 Centro Cerrado.
- Nov 13 Funda de compra. 9:30-11:30am Tarjeta Azul
- Nov 14 Bingo especial. 1:00pm \$5
- Nov 18 Funda de compra. 9:30-11:30am Tarjeta Blanca
- Nov 21 Cena Especial de Acción de Gracia. 12:00 pm
- Nov 26 No habrán actividades en la tarde.
- Nov 27 Centro cerrado.
- & 28

### Upcoming Events

- Oct 22 TRIAD workshop: SCAMS. 9:30am
- Oct 29 Medicare Informational Talk. 9:30am
- Oct 31 Halloween Lobster Bake! 12:00 pm
- Nov 5 Yard Sale. 9:30-12:30 pm
- Nov 6 TRIAD workshop: Positive Talk 9:30 am
- Nov 7 Veteran's Luncheon. 12:00 pm
- Nov 9 Foxwoods Casino. \$28
- Nov 11 Center Closed.
- Nov 13 Brown Bag Day. 9:30-11:30am Blue Card
- Nov 14 Special Bingo. 1:00 pm \$5
- Nov 18 Brown Bag Day. 9:30-11:30am White Card
- Nov 21 Thanksgiving Dinner Party! 12:00 pm
- Nov 26 No afternoon activities.
- Nov 27 Center Closed.
- & 28

EDITOR @  
RUMBONEWS.COM

**Save the Date!**

THURSDAY, NOVEMBER 13, 2014

**GLOW GALA** AND ANNUAL FUNDRAISER

Thursday, November 13, 2014  
6:00 pm – 9:30 pm

A celebration of community stewardship

Hosted by Everett Mills Real Estate at  
15 Union Street, Third Floor  
Lawrence, MA  
Invitation to follow

GROUNDWORK  
CHANGING PLACES  
CHANGING LIVES

### Chess Club meets

The Lawrence Chess Club will meet on the third Thursdays of each month from 6:30-8pm at the Lawrence Public Library, corner of Haverhill & Lawrence Streets.

This is always a FREE event. Please bring a friend and a chess set.

ALL ages and abilities welcome. Play, learn and help teach. English is not required.

*"Life is a chess match. Don't be stuck playing checkers."*

~ Garry Kasparov, grand master & world champion.

**ADOPT A PET**

**MSPCA-METHUEN & RUMBO  
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN**

**Pet of the week at Nevins****STUART**

I am a really sweet bun once I feel I can trust you. I like my ears rubbed and to be petted. I use my litter box well so i am ready to roam my new home, with supervision, of course!



I tend to be very protective of my food, aren't we all??? A little respect goes a long way to gaining trust. Go slow taking me out or let me come out on my own. I'm eager to explore and hop around. I will need an experienced rabbit family. If you would like to meet me please stop by and ask about me!

**LONGEST RESIDENT - INDIGO**

This mellow boy is a real sweetheart. Indigo has a very nice personality. He is affectionate and friendly and he loves to be petted and have his chin scratched and get a good old fashioned head rub. He especially loves to be brushed, which will bring Indigo to a purring crescendo.



Indigo loves toys, and it is so cute to watch him roll over and 'fight' with a stuffed toy or chase a feathery teaser. Indigo would like a quieter family who will be kind and loving to him and give him some time to adjust to his new environment. It may take a few days before he feels secure, but once he is, you will see what a gentle love bug he is.

Indigo came from a home with other cats, and he could possibly live with another mellow cat given a slow introduction. He would also be quite happy as the only cat in the home. He does not want to live with dogs. Quieter, respectful children are welcome.

**TOOTSIE**

Tootsie is a 2 year old female pot belly pig. She came in with her friend Duke. They would be happy to be adopted together or they can go separately. She is very friendly and smart. She would do best with someone who has experience with pot belly pigs and their behaviors.



Please email barnstaff@mspca.org for more information on Tootsie and our other pot belly pigs!

**BELLA**

Smart and pretty Bella is a fun loving 6 year old cat. She has many qualities of a perfect feline friend. Bella likes to be near her people and always in the same room. If you have a space next to you, Bella will be there to watch TV or just be. Bella has impeccable manners and never scratches anything that is not hers.



Bella has a unique way of sleeping with her paws up in the air. How cute is that? Bella would like a soft brushing under a warm patch of window sunshine any time. She so enjoys people speaking to her softly. Her purr is loud and immediate. Bella is very gentle and would love to be in a family with children. Bella has lived with a cat before, she would probably like an animal friend after a slow introduction. Bella is an indoor kitty.

**RUSTY**

Rusty is a 7-year-old Yorkie/Jack Russell Terrier mix. He is an adorable boy who would love to be in a quieter home with older kids or adults. He could be a good living partner for another dog or cat, but would need to meet them first to be sure.

He seems to be a little picky about his friends :)



Rusty enjoys going for rides and is happiest when he has his owner's attention. This handsome guy is hoping to meet you soon.

**WASHINGTON**

This is one adorable bun! He is also a lot of rabbit to love. She is so personable, really enjoying his photo shoot, as you can see from the pictures. He was happy posing and trying to show off his good side, which for him is both! Washington was a stray so we don't have information on him, He appears to be a young male. He is excited to be taken such good care of in the adoption center, but he would prefer a forever home. A ring pen would certainly give him more space than a cage in his new home. Washington is eager to meet you! Come down today to visit him and his bunny friends!



**SAVE LIVES:** get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

**CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS****2014 Merrimack Valley Girls' High School Fall Basketball League**

The MVGHS Fall Ball League invites the Merrimack Valley Area Youth and Travel Basketball Programs to support their Girl's High School Teams in some great Fall Basketball action



**Sunday October 26<sup>th</sup>**



**Presentation of Mary Academy  
Dupre' Athletic Center  
209 Lawrence St, Methuen, MA**



**4:00pm. Andover vs. North Andover  
5:00pm. Central Catholic vs. Whittier  
6:00pm. Methuen vs. Chelmsford  
7:00pm. Lawrence vs. Billerica**



**Weekly Educational Theme: Breast Cancer Awareness**



@mvghsfallball



MVGHS Fall Ball



mvghsfallball

**www.offseasonhoops.org**



LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

**PERIODICORUMBO.COM**

**FREE Cat Spay & Neuters****GRATIS Esterilización y Castración de Gatos**

**Free for stray cats, \$10 for owned cats in Lawrence  
Gratis si son callejeros, \$10 si tienen dueños en Lawrence**

**Appointments available / Citas disponibles**

**Tuesday - Friday / Martes a viernes**

**Book your appointment NOW!  
¡Haga su cita AHORA!**

**Service includes:**

- spay or neuter surgery
- distemper vaccine (FVRCP)
- rabies vaccine
- nail trim
- microchip (form of permanent identification) for additional \$10

**Servicios incluidos:**

- Cirugía para castrar o esterilizar
- Vacuna de "distemper" (FVRCP)
- Vacuna contra la rabia
- Recorte de uñas
- microchip (identificación permanente) por \$10 adicionales

**Want to help a cat but need some assistance?**

**We can help with:**

- Supplying a humane trap and teaching you how to use it
- Trapping cats
- Transporting owned and stray cats to and from Nevins Farm

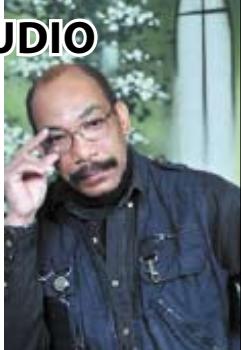
**¿Quiere ayudar a un gato pero necesita ayuda?**

**Le podemos ayudar con:**

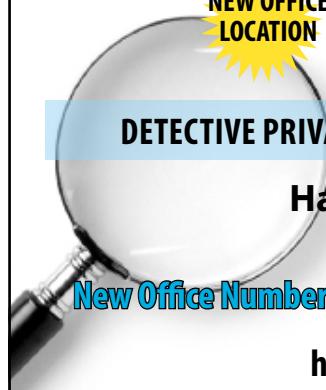
- Darle una trampa y enseñándole cómo usarla
- Atrapando los gatos
- Transportando gatos callejeros o con dueño a Nevins Farm

**Appointment & Drop-Off Location:  
400 Broadway  
Methuen, MA 01844  
(978) 687-7453 x 6101  
[www.mspca.org/nevins](http://www.mspca.org/nevins)**

**TRUE PHOTO STUDIO**  
By Dario Arias  
**BODAS**  
**BAUTISMOS**  
**CUMPLEAÑOS**  
**MODELOS**  
**FOTOS FAMILIARES**  
**FOTOS PARA PASAPORTES**  
406 Essex Street  
Lawrence, MA 01840  
Tel. (978) 975-3656



**NEW OFFICE LOCATION**  
**DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL**  
**Harry Maldonado**  
DETECTIVE  
New Office Number: **978-688-0351**  
FAX: (978) 688-4027  
hminvestigations.com



**Derrite el exceso de peso antes del verano**



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCIA **(978) 681-9129**

Marcos A. Devers J., P.E.  
Registered Professional Civil Engineer  
Professional Services include:  
• Structural and architectural design and plans  
• Zoning, Site Planning and Permitting process  
• General Contracting  
• House Repairs and Remodeling  
• Commercial Building and Remodeling  
• New construction  
For information, 978-804-7588  
mdjincorporated@comcast.net



**MDJ**  
INCORPORATED

**Arcadia**  
**DIGITAL PRINTING**  
Galería y Artística  
**ENMARCAMOS**  
**CUADROS**  
**978-390-4081**  
Alvaro Curran  
Artista Plástico  
Todo Tipo de Business Cards • Postcards • Brochures • Menus  
Impresos Banners • Stickers • Calendarios y mas...!  
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 508.982.3848



## LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

60 Island Street, Suite 211E  
Lawrence MA 01840

Email:  
[rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

## 18th Annual Lawrence Vietnam Memorial 4 Mile Road Race

Fast, flat & family friendly 4 Mile Run or Walk  
Sunday, October 26, 2014 10:30am (walk) & 11am (run)  
Claddagh Pub start & finish  
Lawrence, Massachusetts

Details at: <http://www.coolrunning.com/major/14/vietnammemorial/index.html>

Proceeds will be donated to:  
Vietnam Memorial Scholarship Fund, Veteran's Programs and local charities  
Time: 11:00AM Run (Events go rain or shine) 10:30AM Walk  
Place: Claddagh Pub, 399 Canal St., Lawrence, MA 01840  
Distance: 4 Mile Run or Walk  
Entry Fee: Pre-Registration: \$20.00 (Online Registration ends at Midnight EDT on Friday, October 24, 2014. - Day of Race: \$25.00

Pre-registration is strongly urged.

**Race Day Check-in:** Post-registration and check-in for number Race Morning 9:00-10:30AM at Claddagh Pub.

Age Groups:

Divisions: 19 & under male/female  
Divisions: 20-29 male/female  
Divisions: 30-39 male/female  
Divisions: 40-49 male/female  
Divisions: 50-59 male/female

Divisions: 60-69 male/female  
Divisions: 70-79 male/female  
Divisions: 80 & over m/f  
Divisions: Veteran m/f  
Divisions: Vietnam Veteran m/f  
Divisions: Walker m/f

Awards: Awards to the top 3 overall and in the above listed male & female categories.

Amenities: Water Stations and Medical Assistance available.

Free Beverage and Ziti Dinner following the race. Raffle.

T-Shirts: The first 250 entries receive long sleeved T-shirts.

These will be issued on the day of the race when you show your number.

Race Contact: Mr. Curran, Race Dir.

E-mail [thecooze14@yahoo.com](mailto:thecooze14@yahoo.com)

## CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

*Strengthening families...building community through education*



**Lawrence Family Development & Education Fund, Inc.**

Please send a letter of interest, resume and documentation of degree(s):

Susan Lyons  
Admin. Assistant to the Exec. Director  
LFDEF, Inc., 34 West Street,  
Lawrence, MA 01841  
E-mail: [slyons@lfdcs.org](mailto:slyons@lfdcs.org)  
Fax: 978.689.8133

**Deadline is October 31, 2014**

LFDEF, Inc. does not discriminate on the basis of race, color, national origin, creed, sex, ethnicity, sexual orientation, gender identity, disability, age, ancestry, athletic performance, special need, proficiency in the English language or foreign language.

Lawrence Family Development & Education Fund, Inc. is seeking a full-time qualified applicant for the position of **Director of Program Development**. This position is responsible for establishing, implementing and maintaining a comprehensive resource development program for YouthBuild-Lawrence, the Maria del Pilar Quintana Family Center and as assigned to additional LFDEF, Inc. contracted programs.

**Requirements include, but not limited to:**

- Bachelor's degree
- Minimum of 5 years experience in related work
- Successful grant writing track record and experience in grant research, grant monitoring and submitting final reports.
- Experience in strategic planning, media relations and fundraising.

For a detailed job description visit our website at: [www.lfdcs.org/Information/Employment](http://www.lfdcs.org/Information/Employment)

YouthBuild-Lawrence is funded, in part, through the U.S. Department of Labor, and is an equal opportunity employer and program. Auxiliary aids and services will be provided upon request.

**apply online at [www.lfdcs.org](http://www.lfdcs.org)**

### JOB OPENING

#### Bus Driver-School

Full time, 30 hours/week, m-f. Must have valid MA CDL License with School Bus endorsement. The position also requires CORI/SORI background check and drug and alcohol testing. Bus driver must be familiar with Lawrence streets and be committed to providing a safe and educational ride for the children.

We offer competitive salaries and market-leading benefits including affordable medical and dental insurance, FREE Life Insurance, employer-contributed retirement program, and a generous amount of paid time off. Submit your resume or application to Dean Messier, Director of Human Resources, Greater Lawrence Community Action Council, 305 Essex St., Lawrence MA 01840; or Fax: (978)681-4949; Tel: (978) 620-4705 or email: [dmessier@glcac.org](mailto:dmessier@glcac.org)

### LEGAL NOTICE

#### NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after October 23, 2014 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees:

1. 2001 Volkswagen Passat VIN# WVWPD63B81P190335
2. 2001 Honda Civic VIN# 1HGEM22971L086121
3. 2008 Chevrolet HHR VIN# 3GNDA23D68S548475
4. 2003 Jeep Liberty VIN# 1J4GL48K23W584416
5. 2002 Chevrolet Trailblazer VIN# 1GNDT13SX22240540
6. 2002 Pontiac Bonneville VIN# 1G2HX54K024216180
7. 2000 Honda Odyssey VIN# 2HKRL1854YH562664

Robert Sheehan  
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.  
10/8, 10/15, 10/22

**SCORE**

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?  
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
264 ESSEX ST.  
LAWRENCE, MA 01840-1516

EDITOR  
RUMBONEWS.COM



**We Welcome**  
**MassHealth for Children & Adults**  
*Aceptamos MassHealth para niños y adultos*

Hablamos Español

# DENTAL *dreams*

**dentistry for KIDS and ADULTS**

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care  
*Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care*
- General Dentistry for Children & Adults  
*Servicio dental general para niños y adultos*
- Walk-Ins Welcome  
*Lo atendemos sin cita*
- Open Saturdays and Evenings  
*Abrimos los Sábados y de noche*
- Emergencies Admitted Same Day  
*Atendemos emergencias*
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground  
*Video juegos, Cine para niños, Área de juegos*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



**When's the last time YOU and the KIDS went to the DENTIST?**

¿Cuándo fue la última vez que usted y los niños fueron al Dentista?

**MassHealth NOW COVERS FILLINGS ON ALL TEETH for ADULTS**

*Desde el primero de Marzo, Mass Health empezó a cubrir tapado de muelas en todos los dientes para adultos*

**30% DISCOUNT**  
*de Descuento*

On ALL Dental Procedures  
*A todos los trabajos dentales*

Patient FINANCING available  
*Financiamiento disponible*

**SPECIAL OFFER for NEW Patients**

Oferta Introductaria

**Adults & Children \$145**  
*Adultos y Niños*

*Incluye: Exam, x-rays and consultation  
 Incluye: Examen, rayos-x y consulta*



LAWRENCE

**700 Essex St**  
 In the Essex Plaza Shopping Center,  
 Next to Market Basket Supermarket  
*En la Essex Plaza Shopping Center,  
 Al lado de Market Basket Supermarket*

**978.683.2200**